

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de redactor da língua chinesa principal, 1.º escalão, da carreira de redactor da língua chinesa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de redactor da língua portuguesa de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de redactor da língua portuguesa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門編制之中文文牘職程第一職階首席文牘三缺。

一九九九年十月二十五日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP744.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門編制之葡文文牘職程第一職階一等文牘一缺。

一九九九年十月二十五日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP744.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門編制之傳譯及翻譯職程第一職階一等翻譯員一缺。

一九九九年十月二十五日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP744.00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門編制之技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

一九九九年十月二十五日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP744.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門編制之行政文員職程第一職階二等文員一缺。

一九九九年十月二十五日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 MOP744.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Ricardo da Luz	7,969
Lei Lin Ha	7,953
Mac Un I, aliás Maria Helena Mac	7,844
Aníbal Rosário de Assunção	7,656
Loi Keng Chio	7,625
Adriano Porfírio de Sousa	7,188

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 18 de Outubro de 1999).

衛生司

名單

澳門衛生司為填補人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員五缺，已於一九九九年八月十一日第三十二期《政府公報》第二組內刊登一般晉升開考的招考通告。現公布准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
Ricardo da Luz	7.969
Lei Lin Ha	7.953
Mac Un I 又名 Maria Helena Mac	7.844
Aníbal Rosário de Assunção	7.656
Loi Keng Chio	7.625
Adriano Porfírio de Sousa	7.188

(社會事務暨預算政務司於一九九九年十月十八日批示確認)

Serviços de Saúde, em Macau, aos 13 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Caria Lucas.

Primeiro vogal efectivo: Leung Iok Mui.

Segundo vogal efectivo: José Paulo de Carvalho.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do exame final da especialidade de estomatologia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 1999, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em 22 de Outubro de 1999:

Candidato aprovado: valores

Dra. Ng Hiu Lam 18,00

Serviços de Saúde, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Classificativa final dos internos do internato geral — candidatos admitidos para o exame final do internato geral, realizado nos termos do ponto 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em 22 de Outubro de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chin Wai 16,413

2.º Cheung Cheong 15,330

3.º Kong Kam Keong 14,950

4.º Wong U Peng 14,860

5.º Lok Chan Hun 14,766

6.º Ian Ian 14,615

7.º Ho Iong Ngai 14,592

8.º O Hio Kuok 14,499

9.º Fong Wai Ieng 14,204

10.º Fu Yan Steven 14,146

Serviços de Saúde, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

一九九九年十月十三日於澳門衛生司

典試委員會：

主席： Ana Maria Caria Lucas

第一正選委員： Leung Iok Mui

第二正選委員： José Paulo de Carvalho

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令以及按照一九九九年九月八日第三十六期《政府公報》第二組內公布之規定而進行的口腔科專科醫生總評核試的成績經一九九九年十月二十二日社會事務暨預算政務司確認後，現公布如下：

合格應考人： 分

Ng Hiu Lam 醫生 18.00

一九九九年十月二十七日於澳門衛生司

司長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP744.00)

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令第四十條第一點之規定而進行的全科實習醫生之最後評核成績，該成績經一九九九年十月二十二日社會事務暨預算政務司確認後，公布如下：

合格應考人： 分

1.º Chin Wai 16.413

2.º Cheung Cheong 15.330

3.º Kong Kam Keong 14.950

4.º Wong U Peng 14.860

5.º Lok Chan Hun 14.766

6.º Ian Ian 14.615

7.º Ho Iong Ngai 14.592

8.º O Hio Kuok 14.499

9.º Fong Wai Ieng 14.204

10.º Fu Yan Steven 14.146

一九九九年十月二十七日於澳門衛生司

司長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

Avisos

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no 1.º andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para assistente hospitalar de patologia clínica, grau 1, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar do quadro dos SSM, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 21 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Dra. Koon, Kin Veng.

Primeiro vogal substituto: Dr. David Tavares Lopes.

Segundo vogal substituto: Dr. Chan Nai Chi.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

Ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 29/92/M, de 8 de Junho, a nova Comissão Técnica de Licenciamento da Profissão e Actividades de Enfermagem, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral.

Vogais: Che Hang In, enfermeira-adjunta da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau; e

Lo Sio Ha, enfermeira, indicada pela Associação Promotora da Enfermagem de Macau.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 21 de Outubro 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 29/92/M, de 8 de Junho, a nova Comissão Técnica de Licenciamento das Profissões de Médico Dentista e Odontologista, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral.

Vogais: Chan Iat Si, médico dentista dos SSM; e

通告

澳門衛生司為人員編制醫院醫生職程第一職階第一職等臨床病理科醫院主治醫生開考，已於一九九九年七月十四日第二十八期《政府公報》第二組內刊登招考通告。現遵照十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條之規定通知，報考人的確定名單已張貼於本司前技術學校一樓人事管理處。

一九九九年十月二十一日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：Koon Kin Veng 醫生

第一候補委員：David Tavares Lopes 醫生

第二候補委員：Chan Nai Chi 醫生

(是項刊登費用為 MOP1,028.00)

根據六月八日第 29/92/M 號法令第十八條第一、二款規定，新的護士牌照技術委員會將由如下人員組成：

主席：李度明 全科主任醫生

委員：謝杏賢 衛生司主席團助理護士

羅少霞 護士，由澳門護士學會指定

一九九九年十月二十一日於澳門衛生司

司長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP783.00)

根據六月八日第 29/92/M 號法令第十八條第一、二款規定，新的牙科醫生、牙科醫師牌照技術委員會將由如下人員組成：

主席：李度明 全科主任醫生

委員：陳逸詩 衛生司牙科醫生

Yip Chung Sing Johnson, médico dentista, indicado pela Associação de Estomatologia de Macau (para o licenciamento da profissão de médico dentista);

Lau Kwong Po, odontologista, indicado pela Associação de Odontologista de Macau (para o licenciamento da profissão de odontologista).

Serviços de Saúde, em Macau, aos 21 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

Por despacho do director dos Serviços de Saúde de Macau, de 19 de Outubro de 1999, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para a graduação em psiquiatria do dr. Lau Ka Kui, (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Ho Chi Keong, aliás Ho Chi Veng, assistente hospitalar de psiquiatria.

Vogais efectivos: Dr. José Augusto Vicente Flores, assistente hospitalar de psiquiatria; e

Dr. Kwok Wai Tak Victor, assistente hospitalar de psiquiatria.

Vogais suplentes: Dr. Chang Mei Iao, assistente hospitalar de psiquiatria; e

Dr. João Gonçalves Marques Piçarra, chefe de serviço hospitalar de pedopsiquiatria.

Local: Sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 7, 9 e 10 de Dezembro de 1999.

Hora: 9,00 horas.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 22 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 29/92/M, de 8 de Junho, a nova Comissão Técnica de Licenciamento de Actividades Laboratoriais, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral.

葉頌聲 牙科醫生，由澳門口腔醫學會指定（審議牙科醫生執業牌照）

劉光普 牙科醫師，由澳門牙科醫學會指定（審議牙科醫生執業牌照）

一九九九年十月二十一日於澳門衛生司

司長 申道恕

（是項刊登費用為 MOP959.00）

根據一九九九年十月十九日澳門衛生司司長之批示，下列人士被委任為 Lau Ka Kui 醫生投考精神科專科醫生總評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：精神科醫院主治醫生 Dr. Ho Chi Keong 又名 Ho Chi Veng

正選委員：精神科醫院主治醫生 Dr. José Augusto Vicente Flores

精神科醫院主治醫生 Dr. Kwok Wai Tak Victor

候補委員：精神科醫院主治醫生 Dr. Chang Mei Iao

小兒精神科醫院主任醫生 Dr. João Gonçalves Marques Piçarra

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：一九九九年十二月七、九及十日

時間：上午九時正

一九九九年十月二十二日於澳門衛生司

司長 申道恕

（是項刊登費用為 MOP1,370.00）

根據六月八日第 29/92/M 號法令第十八條第一、二款規定，新的化驗師牌照技術委員會將由如下人員組成：

主席：李度明 全科主任醫生

Vogais: Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública; e

Koon Kin Veng, assistente hospitalar de patologia clínica.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Por ter saído inexacto se rectifica o aviso respeitante à composição do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em medicina interna da dra. Lai Sok Cheng, publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 27 de Outubro de 1999:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. António Maria Azedo Victal, chefe do serviço de medicina interna.

Vogais efectivos: Dr. Luís Ferreira Marques Pereira, chefe de serviço hospitalar de medicina interna; e

Dr. Lei Chin Ion, assistente hospitalar de medicina interna.

Vogais suplentes: Dr. Lei Cho Fong, assistente hospitalar de medicina interna; e

Dr. Lam Wan Leng, assistente hospitalar de medicina interna.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 29 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

委員：葉炳基 公共衛生化驗所主任

官建泳 臨床病理科醫院主治醫生

一九九九年十月二十五日於澳門衛生司

司長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP783.00)

因刊登於一九九九年十月二十七日第四十三期《政府公報》第二組，有關 Lai Sok Cheng 醫生投考內科專科醫生總評核試之典試委員會成員的通告出現文誤，特更正如下：

典試委員會——正選成員：

主席：內科主任醫生 Dr. António Maria Azedo Victal

正選委員：內科醫院主任醫生 Dr. Luís Ferreira Marques Pereira

內科醫院主治醫生 Dr. Lei Chin Ion

候補委員：內科醫院主治醫生 Dr. Lei Cho Fong

內科醫院主治醫生 Dr. Lam Wan Leng

一九九九年十月二十九日於澳門衛生司

司長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999:

Candidato aprovado: valores

Vong Sut Lai 8,91

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado

財 政 司

名 單

茲公佈，透過一九九九年八月四日第三十一期第二組《政府公報》刊登之公告，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，為填補財政司人員編制之翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺，獲接納之投考人評核名單如下：

合格應考人：分

王雪麗 8.91

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o recurso é interposto no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista classificativa.

(Homologada pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 25 de Outubro de 1999).

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 13 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Leong Pou Yee, subdirectora dos Serviços.

Vogais: Chu Kuok Wang, chefe de divisão; e

Lei Chi Hong, chefe de sector.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

政工作人員通則》第六十八條第二款規定，上訴須在評分名單公佈之日起計十個工作日內提出。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十月二十五日批示確認)

一九九九年十月十三日於澳門財政司

典試委員會：

主席：副司長 楊寶儀

委員：處長 朱國宏

組長 李志洪

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Avisos

Notificação n.º 333/99

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que seja devidamente notificada Lao Son Meng, proprietária da Oficina de Banha de Porco s/denominação, sita no Caminho das Hortas, s/n, Taipa, de que, por despacho do subdirector dos Serviços, de 18 de Agosto de 1999, no uso da competência delegada, exarado no Processo n.º 1146/98/IAE/SC, foi determinada a aplicação de uma multa no valor de MOP 500,00 (quinhentas patacas), que deverá pagar voluntariamente a multa por meio de guia a solicitar nestes Serviços, no prazo de 10 (dez) dias ou recorrer para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, e que lhe foi imposta, nos termos do n.º 2 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 95/85/M, de 9 de Novembro, por funcionamento sem o competente Título de Registo de Estabelecimento Caseiro (TREC), devendo a mesma cessar de imediato a laboração, sob pena de adopção de sanções agravadas.

O presente despacho punitivo é susceptível de recurso contencioso. O texto integral do acto administrativo será fornecido dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 30 de Setembro de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

經濟司

通告

通知編號 333/99

經濟司經濟活動稽查廳廳長吳錦松著令通知 Oficina de Banha de Porco s/denominação 工場的東主 Lao Son Meng，持澳門居民身份證編號 5/0908977，該工場位於 Caminho das Hortas, s/n, Taipa，因其在不具有有效之家庭式場所登記證 (TREC) 情況下經營有關場所，現根據本司代司長於一九九九年九月九日繕於本廳第 1146/98/IAE/SC 號檔案內的批示，決定按照一九八五年十一月九日第 95/85/M 號法令第三十七條第一款之規定，對上述工場處以罰款澳門幣伍佰圓整，及立即停止在有關場所作業，否則將加重懲罰。有關機構應於本通知刊出日起計十天期限內到本司提取憑單，自願繳交罰款，或於四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴。

本處罰批示接受司法上訴。有關此行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

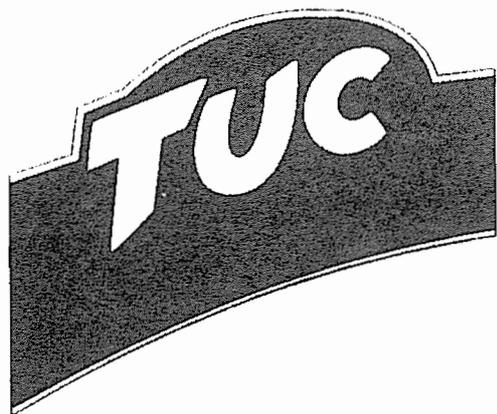
一九九九年九月三十日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

de porco cozinhadas sob a forma de acepipes; leite, leite em pó, leite gelatinoso aromatizado e leite batido; produtos lácteos incluindo sobremesas de leite, iogurtes, iogurtes líquidos, mousses, natas, sobremesas de natas, natas frescas, manteiga, pastas de queijos, queijos, queijos curados, queijos curados com bolor, queijo fresco, queijo em salmoura, requeijão, bebidas feitas principalmente com leite ou produtos lácteos, produtos lácteos congelados, produtos de leite fermentado; óleos comestíveis, azeite, gorduras comestíveis.

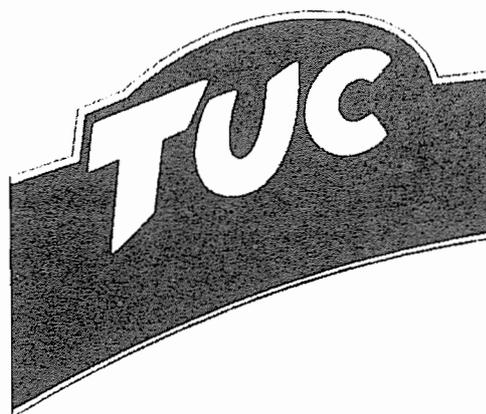
A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo a amarelo com contornos a vermelho, branco e preto; a palavra «TUC» a branco, com contornos a preto, sobre fundo a azul.

乳酪漿, 乳酪, 乾製乳酪, 含霉菌乾製乳酪, 新鮮乳酪, 鹽鹵乳酪, 凝乳, 以奶類或乳製品為主之飲料, 冷藏乳製品, 發酵奶製品; 食用油, 橄欖油, 食用油脂。

商標構成:



顏色之要求: 黃色底連紅色、白色、黑色邊; “TUC”字為白色, 連外圍黑邊, 藍底。

Marca n.º N/4 994

Classe: 30.^a

Requerente: General Biscuits Belgie, De Beukalaer-Pareinlaan 1, B-2 200 Herentals, Bélgica.

Nacionalidade: belga

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 1/09/1999

Produtos: café, chá, cacau, chocolate; bebidas à base de café, bebidas à base de cacau, bebidas à base de chocolate; açúcar, arroz e tapioca; farinhas, empadas (doces ou salgadas), «pizzas», tartes (doces ou salgadas), massas alimentícias (simples ou aromatizadas e/ou com recheio), preparações de cereais, cereais para o pequeno almoço; refeições preparadas total ou parcialmente compostas de massas alimentícias; pratos prontos a comer parcialmente ou totalmente feitos de pastelaria; pão, pão torrado; biscoitos (doces ou salgados), bolachas folhadas, panquecas, bolos, pastelaria, sendo todos os produtos simples e/ou revestidos e/ou recheados e/ou aromatizados; aperitivos salgados ou doces compostos de biscoitos, pastelaria, massa de farinha ou massa de farinha com ovos; confeitaria; gelados, natas geladas; mel; sal; mostarda; vinagre, molhos (condimentos), molhos doces, molhos para massas alimentícias; especiarias.

商標編號: N/4 994

類別: 30

申請人: General Biscuits Belgie, De Beukalaer-Pareinlaan 1, B-2 200 Herentals, Bélgica.

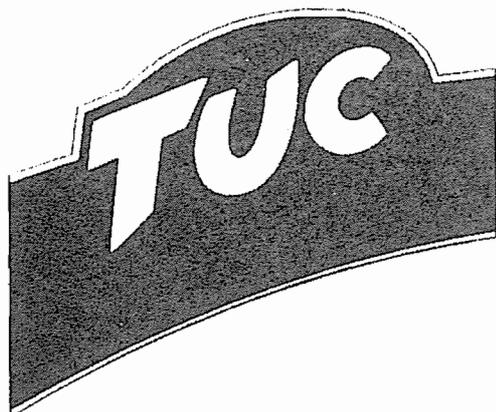
國籍: 比利時

活動: 工業與商業

申請日期: 1/09/1999

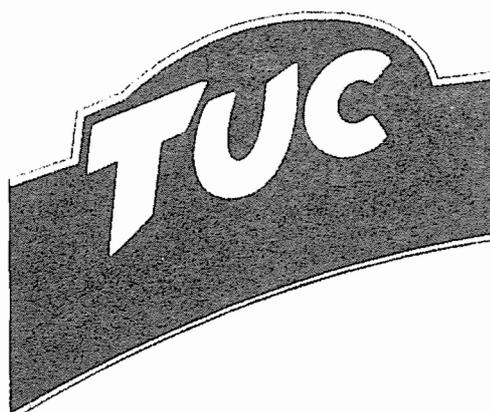
產品: 咖啡, 茶, 可可, 朱古力; 以咖啡為主之飲料, 以可可為主之飲料, 以朱古力為主之飲料; 糖, 米及澱粉; 麵粉, 餡餅 (甜的或咸的), 薄餅批, 大餡餅 (甜的或咸的), 麵食品 (純的或有香味的和/或有餡的), 穀類製品, 供早餐用的穀類食品; 由全部或部份麵食品所組成之餐; 部份或全部糕點製之快餐; 麵包, 多士; 餅乾 (甜的或咸的), 餅乾, 班戟, 蛋糕, 糕點, 指所有純的和/或有裝飾的和/或有餡的和/或有香味的製品; 開胃咸點或甜的餅乾合成物, 糕點, 麵粉麵團或蛋麵麵團; 糖果; 冰淇淋, 凍奶油撻, 蜂蜜; 食鹽; 芥末; 醋; 醬油 (調味品), 甜醬, 食品用的醬油; 調味用的香料。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo a amarelo com contornos a vermelho, branco e preto; a palavra «TUC» a branco, com contornos a preto, sobre fundo a azul.

商標構成：



顏色之要求：黃色底連紅色、白色、黑色邊；“TUC”字為白色，連外圍黑邊，藍底。

Marca n.º N/4 995
 Classe: 5.^a
 Requerente: Laboratorios Silesia, S.A., sociedade anónima organizada e existindo segundo as leis do Chile, Avda. Chile-Espana n.º 325, Santiago, Chile.

Nacionalidade: chilena

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2/09/1999

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés, emplastos, materiais para pensos, matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias, desinfectantes, produtos para a destruição dos animais nocivos, fungicidas e herbicidas.

A marca consiste em:

ESTRARONA

Marca n.º N/4 996
 Classe: 5.^a
 Requerente: Laboratorios Silesia, S.A., sociedade anónima organizada e existindo segundo as leis do Chile, Avda. Chile-Espana n.º 325, Santiago, Chile.

Nacionalidade: chilena

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2/09/1999

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés, emplastos, materiais para pensos, matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias, desinfectantes, produtos para a destruição dos animais nocivos, fungicidas e herbicidas.

A marca consiste em:

NOVAFAC

商標編號: N/4 995
 類別: 5
 申請人: Laboratorios Silesia, S.A., sociedade anónima organizada e existindo segundo as leis do Chile, Avda. Chile-Espana n.º 325, Santiago, Chile.

國籍: 智利

活動: 工業與商業

申請日期: 2/09/1999

產品: 藥品, 獸藥及衛生用品, 醫用營養品, 嬰兒食品, 膏藥, 繃敷材料, 填塞牙孔和牙模用料, 消毒劑, 滅有害動物制品, 殺真菌劑, 除草劑。

商標構成：

ESTRARONA

商標編號: N/4 996
 類別: 5
 申請人: Laboratorios Silesia, S.A., sociedade anónima organizada e existindo segundo as leis do Chile, Avda. Chile-Espana n.º 325, Santiago, Chile.

國籍: 智利

活動: 工業與商業

申請日期: 2/09/1999

產品: 藥品, 獸藥及衛生用品, 醫用營養品, 嬰兒食品, 膏藥, 繃敷材料, 填塞牙孔和牙模用料, 消毒劑, 滅有害動物制品, 殺真菌劑, 除草劑。

商標構成：

NOVAFAC

Marca n.º N/4 997
 Classe: 32.^a
 Requerente: Asia Brewery, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República das Filipinas, Allied Bank Center, Ayala Avenue, Makati City, Filipinas.
 Nacionalidade: filipina
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 6/09/1999
 Produtos: cervejas incluindo «stout», «lager», «porter» e «ale», bebidas de malte, águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes e outras preparações para fazer bebidas.
 A marca consiste em:

COLT 45

商標編號: N/4 997
 類別: 32
 申請人: Asia Brewery, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República das Filipinas, Allied Bank Center, Ayala Avenue, Makati City, Filipinas.
 國籍: 菲律賓
 活動: 工業與商業
 申請日期: 6/09/1999
 產品: 啤酒包括“stout”, “lager”, “porter”和“ale”, 大麥芽飲料, 礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料, 水果飲料及果汁, 糖漿及其他供飲料用的制劑。
 商標構成:

COLT 45

Marca n.º N/4 998
 Classe: 16.^a
 Requerente: Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 6/09/1999
 Produtos: artigos de papelaria.
 A marca consiste em:



MITSUBISHI

商標編號: N/4 998
 類別: 16
 申請人: Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 國籍: 日本
 活動: 工業與商業
 申請日期: 6/09/1999
 產品: 文具用品。
 商標構成:



MITSUBISHI

Marca n.º N/4 999
 Classe: 16.^a
 Requerente: Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 6/09/1999
 Produtos: artigos de papelaria.
 A marca consiste em:

signo

商標編號: N/4 999
 類別: 16
 申請人: Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 國籍: 日本
 活動: 工業與商業
 申請日期: 6/09/1999
 產品: 文具用品。
 商標構成:

signo

Marca n.º N/5 000
 Classe: 16.^a
 Requerente: Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 6/09/1999
 Produtos: artigos de papelaria.

商標編號: N/5 000
 類別: 16
 申請人: Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 國籍: 日本
 活動: 工業與商業
 申請日期: 6/09/1999
 產品: 文具用品。

A marca consiste em:

uni-ball

商標構成：

uni-ball

Marca n.º N/5 001 Classe: 16.^a
 Requerente: Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 6/09/1999
 Produtos: artigos de papelaria.
 A marca consiste em:

uni

商標編號：N/5 001 類別： 16
 申請人：Mitsubishi Enpitsu Kabushiki Kaisha (Mitsubishi Pencil Co., Ltd.), sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 5-23-37, Higashi-Ohi, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：6/09/1999
 產品：文具用品。
 商標構成：

uni

Marca n.º N/5 002 Classe: 9.^a
 Requerente: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 6/09/1999
 Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens, incluindo suportes de dados magnéticos; discos para gravação, máquinas de vender automáticas e mecanismos para aparelhos operados por moedas; caixas registadoras; máquinas de calcular, equipamento para processamento de dados e computadores; aparelhos para a extinção de fogos, todos estes produtos não incluídos noutras classes incluindo fios e cabos eléctricos; baterias; controladores eléctricos; acumuladores eléctricos; caixas de acumuladores; aparelhos acústicos; máquinas de somar; antenas; campainhas eléctricas de alarme; amperímetros; amplificadores de som; amplificadores de estéreo; caixas para baterias; carregadores para baterias; campainhas de sinalização; mangas de junção para cabos eléctricos; câmaras de filmar; câmaras de vídeo; câmaras de filmar de 35 mm, máquinas fotográficas; cartões magnéticos codificados; unidades de processamento central; disjuntores; fechos de circuito; bobinas electromagnéticas; comutadores; discos compactos virgens; discos compactos pré-gravados; programas para operação de computadores; «software» ou programas de computador para comutadores de telecomunicações e para correio-voz («voice-mail») e de mensagens, para processamento da voz, de vídeo, telecópia e dados, para o acesso a redes globais computarizadas

商標編號：N/5 002 類別： 9
 申請人：NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：6/09/1999
 產品：科學，航海，測地，電氣，攝影，電影，光學，衡具，量具，信號，檢驗（監督），救護（營救）及教學用具及儀器；錄制，通訊，重放聲音和影像器材，包括磁性數據載體；錄制唱片，自動售賣機及投幣式器材機械；現金收入記錄機；計算機，數據處理及電腦處理設備；滅火器材，所有這些不屬別類的產品，包括電線及電纜；電池；電控制器；電力儲電池；電池箱；聲學聯接器；加數機；天線；警報電鈴；電流計；擴音器；環迴擴音器；電池箱；電池充電器；信號系統鈴；電纜接合軟管；攝影機；錄像機；35毫米電影攝影機，相機；匯編磁咭；中央處理單位；自動斷路器；電路槍栓；電磁線圈；整流器；微型原唱片；預錄微型唱片；用於電訊整流器，聲音郵件及信息，聲音，影像，傳真及數據處理之電腦軟件或操作程序，使進入電腦總網絡或互動電腦網絡，以提供各類公眾有興趣話題之多元化資訊，提供電腦數據，有線電視網絡觸面數碼及解碼系統，供教育及娛樂用，供電子付款領域使用，電子軟件銷售，人口資訊及進入電子商業資訊之數碼/解碼，提供（CAD）電腦圖案及零售商和生產商之間的訂單周期自動處理集成電路大型概念；電連接器；原數據磁性儲存體；原光學數據儲存體；電子筆，電腦原軟磁盤（floppy disks）；集成電路；內部通話器；電腦觸面感光片；轉換器；原磁帶；光學磁碟，光學過濾器；光學反射鏡；光學掃描器（scanners）；電話接收器；聲音及視像接收器；電阻器；半導體；電纜屏蔽；電話及收音機電子信號傳送裝置；電話傳送裝置；電報線；電話線；傳真機；手提電話；無線電話；上述產品之無線及無杆天線；進入電腦總網絡或相互電腦網絡的電腦軟件，提供各類公眾有興趣話題之多元化資訊；光學電話；無線電

ou redes de computadores interactivos para comunicações proporcionando informação numa larga variedade de tópicos de interesse público para o fornecimento de dados de computadores, sistemas de codificação e de decodificação para «interfaces» com redes de televisão por cabo, para usos educacionais e de recreio, para utilização nos domínios de pagamentos electrónicos, vendas de «software» electrónico, informação demográfica e codificação/decodificação de informação para acesso ao comércio electrónico, para proporcionar o desenho suportado por computadores (CAD) e concepção em grande escala de circuito integrados para processos automáticos cíclicos de encomendas entre retalhistas e fabricantes; ligadores eléctricos; suportes magnéticos de dados virgens; suportes de dados ópticos virgens; canetas electrónicas; disquetes («floppy disks») virgens para computadores; circuitos integrados; intercomunicadores; placas de «interface» para computadores; inversores; fitas magnéticas virgens; discos ópticos, filtros ópticos; espelhos ópticos; pesquisadores ópticos («scanners»); receptores telefónicos; receptores telefónicos; receptores de áudio e de vídeo; resistências eléctricas; semicondutores; blindagens para cabos eléctricos; transmissores de sinais electrónicos de telefone ou rádio; transmissores telefónicos; fios telegráficos, fios de telefone; máquinas de telecópia; telefones portáteis; telefones sem fios; antenas sem fios e mastros para as mesmas; «software» para computadores para o acesso a redes globais de computadores ou redes de comunicações interactivas de computador proporcionando informações numa larga variedade de tópicos de interesse público, telefones celulares; aparelhos de chamamento por rádio («pagers»); terminais para teleconferências; fitas de vídeo, discos «CD-ROM»; fitas de áudio contendo informação de interesse geral e para entretenimento não incluindo jogos; voltímetros, aparelhos de testes de circuitos de grande escala («LSI»), telefones digitais, «modems», amplificadores digitais, conversores alternado/directo-directo alternado, circuito integrados de grande escala («LSI»), fibras ópticas, cabos de fibras ópticas, ligadores para cabos de fibras ópticas, condutas de fibras ópticas para luz e imagem; temporizadores para chamadas telefónicas; contadores para chamadas telefónicas; contadores de taxas de erro para linhas de transmissões telefónicas; contadores de impulsos ópticos e medidores de potência óptica; processadores de texto, rádios, modeladores, ligações multiplex para divisão de tempo, quadros de montagens/desmontagem; para-fogo; analisadores de protocolo; fitas de cassetes; aparelhos de divertimento adaptados para utilização exclusivamente com receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar entre si através de redes de telecomunicações.

A marca consiste em:



通訊傳呼 (pagers); 視像會議終端機; 錄影帶, 雷射光碟; 包括共同興趣及娛樂資訊但不包括遊戲之聲帶; 電壓計, 大型集成電路測試器 (LSI)。數碼電話, 調解器, 數碼擴音器, 直流—直流調轉器, 大型集成電路 (LSI), 光纖, 光纖纜, 光纖纜連接器, 燈光及圖像光纖導管; 電話傳呼計時器, 電話傳呼計數器; 電話傳送線錯誤率計數器; 光學推動計數器及光能測量儀; 文書處理, 收音機, 模制機, 時間分配多路輸送連接, 裝配/拆除表; 火障; 記錄分析器; 卡式盒帶; 連電視接收器專用之娛樂器材, 包括以電訊網絡互相通訊之器材。

商標構成:



Reivindicação de cores: as letras «NTT» e a palavra «Communications», a azul; o elemento figurativo, em tons de amarelo claro e escuro.

顏色之要求：“NTT”和“Communications”字為藍色；圖案組成為深黃及淺黃色。

Marca n.º N/5 003
 Classe: 16.^a
 Requerente: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 6/09/1999

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluindo noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de imprensa; clichés (esteriótipos), incluindo catálogos para vários fins, panfletos para vários fins, jornais, listas telefónicas; cartão, fotografias emolduradas ou não, artigos de papelaria, fitas adesivas para papelaria ou para fins domésticos, pincéis, máquinas de escrever, embalagens com bolas plásticas, películas plásticas para embalagens, sacos de plástico para embalagem, cartões «blister» para embalagem, papel para máquina de somar, papel «bond», papel químico, papel para computador, papel de cópia, papel vegetal, papel para máquina de escrever, revistas para vários fins, impressos relativos a telecomunicações; quadros para publicidade feitos de papel ou cartão, álbuns, almanques, atlas, livrinhos para vários fins, tabelas de calcular impressas, calendários, cartões em branco, cartões de visita, cartões de crédito, cartões de ficheiro, cartões de felicitações, fitas e cartões de papel em branco para o registo de programas de computador, envelopes, formulários em branco, formulários de contabilidade, formulários para negócios, mapas geográficos, manuais, papel para máquinas de registar, molduras para fotografias, mapas impressos, cartas de jogar, papel de embrulho, prospectos, papel para telegramas, materiais de ensino sob a forma de jogos, blocos de notas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as letras «NTT» e a palavra «Communications», a azul; o elemento figurativo, em tons de amarelo claro e escuro.

商標編號：N/5 003
 類別：16
 申請人：NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.
 國籍：日本
 活動：工業與商業
 申請日期：6/09/1999

產品：紙張，咭紙及不包括其他類別的此類材料之產品，印刷品；裝幀品；相片；文具；文具店或家用黏合劑（黏合材料）；美術用品；辦公室用品（家具除外）；教育或教學材料（儀器除外）；包裝用塑料物（不屬別類）；印刷鉛字；電鑄板（鉛板），包括各種用途之小冊子，各種用途之傳單，報章，電話簿；咭紙，鑲框或不鑲框相片，文具用品，文具店用或家用黏合劑，畫筆，打字機，帶膠粒之包裝，包裝膠薄膜，包裝膠袋，包裝透明塑料咭紙，加數機打字紙，“bond”紙，化學紙，電腦紙，影印紙，臨摹紙，打字機紙，各類用途之雜誌，電訊印刷品；紙張或咭紙制之廣告圖，相簿，年鑒，地圖冊，各類用途之小書籍，計算印刷圖表，日曆，白咭紙，名片，信用卡，檔案卡，賀咭，電腦程式錄制白帶及咭紙，信封，白表格，會計表格，商業用表格，地圖，指南，記錄機紙，相片鏡框，印刷地圖，撲克，包裝紙，圖紙，電報紙，遊戲形式之教育材料，筆記簿。

商標構成：



顏色之要求：“NTT”和“Communications”字為藍色；圖案組成為深黃及淺黃色。

Marca n.º N/5 004
 Classe: 28.^a
 Requerente: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que tam-

商標編號：N/5 004
 類別：28
 申請人：NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também

bém exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 6/09/1999

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal, incluindo brinquedos não sendo aqueles adaptados apenas para uso com aparelhos receptores de televisão; jogos de gamão; bonecas; dominós; marcadores de bilhar; «mobiles» (brinquedos); jogos de sociedade; balões de jogos; aparelhos de diversão e aparelhos para jogos electrónicos, adaptados para utilização exclusivamente em aparelhos receptores de televisão, incluindo aqueles que podem comunicar uns com os outros por meio de rede de telecomunicação.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as letras «NTT» e a palavra «Communications», a azul; o elemento figurativo, em tons de amarelo claro e escuro.

exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 6/09/1999

產品: 娛樂品及玩具; 不屬別類的體育及運動用品; 聖誕樹用裝飾品, 包括非適合電視接收器用的玩具; 遊戲娛樂品; 玩具娃娃; 多米諾骨牌; 台球記分器; 電話(玩具); 社交遊戲品; 娛樂用氣球, 適合電視接收器專用的娛樂器具及電子遊戲機, 包括透過電訊網絡方法互聯的遊戲機。

商標構成:



顏色之要求: «NTT» 和 «Communications» 字為藍色; 圖案組成爲深黃及淺黃色。

Marca n.º N/5 005

Classe: 35.^a

Requerente: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 6/09/1999

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório, serviços de licenciamento e gestão de propriedade intelectual, serviços de promoção de vendas «on-line» para terceiros de uma larga variedade de produtos incluindo fornecimento de informações relativas a publicidade, a venda de produtos, a lojas classificadas pelo tipo de negócios e a avaliação do volume de vendas; serviços de informações de negócios; serviços de fornecimento de informações comerciais; serviços de publicidade para terceiros, serviços electrónicos de compras («virtual mail»), designadamente serviços para exhibir múltiplas lojas e produtos através de redes globais de computadores e para aceitação de encomendas dos utentes; serviços de gestão de exposições para fins de publicidade; serviços de aluguer de locais para exposições para fins de publicidade; serviços de atendimento telefónico; serviços de agências de secretariado para a recepção de chamadas telefónicas; serviços de pesquisa de mercado através de uma base de dados para computadores; serviços de gestão e de consultadoria

商標編號: N/5 005

類別: 35

申請人: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 6/09/1999

服務: 廣告; 實業經營; 實業管理; 辦公室事務, 准照服務及知識產權經營, 向第三者提供之銷售推廣服務, 多元化產品, 包括提供廣告宣傳, 產品銷售, 商舖貿易級別及銷售量評估資訊; 貿易資訊服務; 商業資訊服務; 向第三者之宣傳服務, 電子購物服務 («virtual mail»), 主要有通過電腦總網絡展示各商舖及產品以及接受用戶訂貨服務; 作宣傳用途之展覽經營服務; 作宣傳用途之展覽場地租賃服務; 電話接聽服務; 接聽電話之秘書代理服務; 利用電腦資料庫之市場研究服務; 貿易經營及諮詢服務; 銷售及宣傳推廣計劃服務; 貿易經營題材諮詢, 貿易組織題材諮詢; 貿易經營輔助; 貿易評估; 貿易研究; 企業資源計劃; 效率專業考試; 貿易經營諮詢服務; 貿易重新安排服務。

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 6/09/1999

Serviços: construção; reparações; serviços de instalação, incluindo instalação, reparação e manutenção de cabos submarinos, cabos aéreos para o transporte de energia, equipamentos de comunicação para controlo em edifícios, sistemas de comunicações, instalações para telecomunicações; instalações de comunicação de dados, sistemas de computadores; construção de edifícios, serviços de construção de instalação de comunicações; serviços de instalação e reparação de conjuntos telefónicos e de fios telefónicos; serviços de construção subterrâneos; serviços de aluguer e locação financeira de equipamentos de construção, maquinaria para construção civil, equipamentos e escavadoras de remoção de terras; serviços de informação relativos a construção; consultadoria e supervisão nos campos de trabalho de construção e construção civil; serviços de inspecção e manutenção de instalações eléctricas instaladas em edifícios e de instalações de edifícios; serviços de desinfecção de conjuntos telefónicos; instalação de redes de telecomunicação, instalações de equipamento de comunicação, manutenção e reparação de redes de telecomunicação, manutenção e reparação de equipamento de comunicação.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as letras «NTT» e a palavra «Communications», a azul; o elemento figurativo, em tons de amarelo claro e escuro.

活動：工業與商業

申請日期：6/09/1999

服務：建造；維修；安裝服務，包括裝置，維修及保養運送能源之海底及航空電纜，大廈調控通訊設備，通訊系統，電訊設備；資訊通訊設備，電腦系統；樓宇建造，通訊設備建造服務；電話組合及電話線之裝置及維修服務；隧道建造服務；建造設備，建築機器，挖地設備及挖土機的財務安排及出租服務；建造資訊服務；建造及建築工作上之諮詢及監察；樓宇電動裝置及樓宇裝置之檢查及保養服務；電話組合消毒服務；電訊網絡裝置，通訊設備裝置，電訊網絡保養及維修，通訊設備保養及維修。

商標構成：



顏色之要求：“NTT”和“Communications”字為藍色；圖案組成深黃及淺黃色。

Marca n.º N/5 008

Classe: 38.^a

Requerente: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 6/09/1999

Serviços: telecomunicações, incluindo serviços de informações sobre listas telefónicas, serviços de encaminhamento a telecomunicações, designadamente fornecimento de ligações de telecomunicações a redes globais de computadores; serviços de comunicação digital interactivas nomeadamente transmissão digital de televisão, áudio, impressão de documentos, mensagens (não incluindo jogos de computador) interactivos através de redes de computador interligadas globalmente; serviços integrados de redes digitais; serviços de transmissão de televisão; serviços de transmissão de televisão por cabo; serviços de transmissão de noticiário em imagens visuais e em texto a jornalistas e

商標編號：N/5 008

類別：38

申請人：NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：6/09/1999

服務：電信，包括電話簿資料服務，電信指引服務，尤指提供電腦總網絡之電信連接；相互數碼通訊服務尤其是以通過整體互聯電腦網絡作互動之電視，聲音，文件印刷，相互信息（不包括電腦遊戲）之數碼傳送；進入數碼網絡服務；電視廣播服務；有線電視廣播服務；以有線電視及閉合電路電視廣播傳送有畫像及文章之新聞紀錄影片給記者及通訊社之服務；視聽會議服務；信息電子傳送服務；聲音電子信息服務；電話傳真傳送服務；電話通訊服務；電信服務，主要以電腦終端機電子傳送數據，影像及文件；數據及聲音電信服務；電腦輔助之信息，數據，影像傳送服務；衛星通訊服務；衛星通訊影像傳送服務；提供電信資訊服務，數據及無線電廣播通訊；提供電話號碼資料服務；以電訊提

agências de notícias através de transmissão por televisão de cabo e televisão em circuito fechado; serviços de teleconferências áudio e vídeo; serviços de transmissão electrónica de mensagens; serviços de mensagens electrónicas por voz; serviços de transmissão por telecópia; serviços de comunicação telefónica; serviços de telecomunicações, designadamente transmissão electrónica de dados, imagens e documentos através de terminais de computador; serviços de telecomunicações de dados e de voz; serviços de transmissão de mensagens, dados e imagens com apoio de computadores; serviços de comunicações por satélite; serviços de transmissão de imagens por satélite de comunicações; serviços de fornecimento de informações relativos a telecomunicações; comunicações de dados e radiodifusão; serviços de fornecimento de informações sobre números telefónicos; serviços de fornecimento de informações por telecomunicações; serviços de comunicações por telefone, telégrafo, terminais de computador, videotexto; disponibilização de comunicações por redes de valor acrescentado (serviços VAN), serviços de teletexto; serviços de mensagens rádio «paging»; serviços de mensagens telefónicas «paging»; teleimpressão; aluguer e locação de equipamentos de telecomunicações; disponibilização de redes de comunicação de valor acrescentado, incluindo serviços de venda a retalho «on-line» através de circuito de satélite ou telecomunicações; serviços de comunicação por telefone; serviços de comunicação por fax, serviços de comunicação por computador, serviços de comunicações por satélite, aluguer de equipamento de telecomunicações, consultadoria para redes de telecomunicação, disponibilizando a utilização de direitos de redes de telecomunicação, intercâmbio de dados eléctricos; serviços telegráficos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as letras «NTT» e a palavra «Communications», a azul; o elemento figurativo, em tons de amarelo claro e escuro.

供資訊服務; 電話, 電報, 電腦終端機, 錄像文章通訊服務, 網絡增值通訊裝置 (VAN 服務), 視像文章服務; 無線電傳呼信息服務; 電話信息傳呼服務; 電訊設備租借及租賃; 增值通訊網絡裝置, 包括以衛星及通訊電路之聯機零售服務; 電話通訊服務; 傳真通訊服務, 電腦通訊服務, 衛星通訊服務, 通訊設備租賃, 電信網絡諮詢, 電訊網絡直流使用裝置, 電子數據交換; 電報服務。

商標構成:



顏色之要求: “NTT” 和 “Communications” 字為藍色; 圖案組成為深黃及淺黃色。

Marca n.º N/5 009

Classe: 41.^a

Requerente: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 6/09/1999

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais, incluindo serviços de produção de programas de televisão utilizando gráficos por computador; servi-

商標編號: N/5 009

類別: 41

申請人: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 6/09/1999

服務: 教育; 培訓; 娛樂; 體育及文化活動, 包括利用電腦圖表製作電視節目的服務; 利用電腦發展及傳播兒童教育教材; 提供有關教育及消遣, 電影, 運動, 舞台地點, 歷史趣味及娛樂地

ços de desenvolvimento e disseminação de materiais educacionais para crianças utilizando computadores; serviços de fornecimento de informações relativas a educação e entretenimento, filmes, desportos, locais cénicos, locais de interesse histórico e de recreação; agências de reserva de bilhetes de teatro, serviços de treino na utilização e operação de equipamentos; serviços de publicações de livros e revistas; serviços de fornecimento de jogos de computador jogados pela utilização de telecomunicações através de terminais de computador; serviços de aluguer e locação financeira de brinquedos e de jogos de televisão; serviços de aluguer de instalações de divertimento equipados com máquinas de jogos; serviços de bibliotecas electrónicas proporcionando jornais, revistas, fotografias, gravuras electronicamente gravadas para computadores ligados a redes; serviços de educação proporcionados por telefone, no campo das técnicas de vendas; serviços de organização proporcionados por telefone, de seminários relativos a técnica de vendas; serviços de educação, nomeadamente condução de seminários no campo do processamento de informação; serviços de educação no campo da técnica da telecomunicação; serviços na organização e condução de seminários de educação, simpósios e conferências, serviços de organização de exposições para fins culturais e educacionais; serviços de aluguer de fitas magnéticas gravadas, cartuchos para jogos, discos magnéticos e meios ópticos de gravação nos quais estão gravados programas de jogos, fitas de vídeo, registo de som, rádio e televisões; bibliotecas para empréstimo de livros; disponibilização de instalações para museus; aluguer de salões para exposições e instalações para estádios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as letras «NTT» e a palavra «Communications», a azul; o elemento figurativo, em tons de amarelo claro e escuro.

點之資訊服務; 代訂舞台劇戲票, 使用及操作裝置之練習服務; 書籍及雜誌之出版服務; 通過電腦終端機使用電信之電腦遊戲服務; 電視玩具及遊戲之租借及租賃服務; 置有遊戲機之娛樂設備租賃服務; 提供報章, 雜誌, 相片及連網電腦之電子刻制的電子圖書館; 以電話方式提供有關銷售技術範疇之教育服務; 以電話方式提供有關銷售技術方面之研討會組織服務; 教育服務, 主要有資料處理領域之研討會; 電信技術領域之教育服務; 教育, 座談會和講座之組織及指導服務, 文化及教育展覽會之組織服務; 錄制磁帶, 遊戲盒, 磁碟及遊戲程式之錄制光學工具, 錄影帶, 聲音錄制儀, 收音機及電視租賃服務; 租借書籍圖書館; 博物館設備裝置; 展覽廳及體育場設備租賃。

商標構成:



顏色之要求: “NTT”和“Communications”字為藍色; 圖案組成為深黃及淺黃色。

Marca n.º N/5 010

Classe: 42.^a

Requerente: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 6/09/1999

Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e industrial; programação para computadores; serviços não compreendidos noutras classes, incluindo serviços de computador, no-

商標編號: N/5 010

類別: 42

申請人: NTT Communications Kabushiki Kaisha, que também exerce o comércio sob a denominação NTT Communications Corporation, 1-6 Uchisaiwai-cho 1-Chome Chiyoda-ku, Tokyo, Japão.

國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 6/09/1999

服務: 餐廳 (飲食); 臨時住宿; 醫療, 衛生及美容護理服務; 獸醫及農業服務; 法律服務; 科學及工業研究; 電腦程序及其他不屬別類的服務, 包括電腦服務, 主要有進入電腦資料庫之財務租賃服務, 在“web sites”, “home pages”及“bulletin boards”信息表上提供找尋服務, 所有可參考以下各方面的研究

tador; serviços de consultadoria nos domínios da propriedade intelectual, «hardware» para computadores e arquitectura; serviços de fornecimento de informações no campo das ciências naturais e das ciências sociais, restaurantes, cosmética, legislação, culinária, computadores, geografia, meteorologia e moda; serviços de fornecimento de instalações para exposições; serviços de fornecimento de acesso para múltiplo-utentes a locais de mensagens em computador ou electrónicos nos campos da moda, do divertimento, saúde, estilo de vida e outros assuntos de interesse geral; serviços de computador, nomeadamente para o fornecimento «on-line» de artigos de jornais e informação documental em vários domínios; serviços de computador designadamente o fornecimento «on-line» de revistas no domínio da moda, diversão, de saúde, de estilos de vida e outros assuntos de interesse geral; serviços de fornecimento de acesso «on-line» a uma base de dados para diálogo, tratando-se de uma interacção em tempo real com outros utentes de computador a respeito de assuntos de interesse geral; serviços de computador, nomeadamente locação financeira ou fornecimento de tempos de acesso a uma base de dados de computador, «web sites», «home pages» e/ou quadros de mensagens «bulletin boards» de terceiros; serviços de consultadoria de computador; programação de computadores; concepção de redes e instalações de telecomunicações; fornecimento de alimento e bebidas; serviços de cafetaria dispondo de ligação a «Internet» (fornecimento de alimentos e bebidas em conjunto com tempos de acesso ao «hardware» e «software» de computador.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as letras «NTT» e a palavra «Communications», a azul; o elemento figurativo, em tons de amarelo claro e escuro.

商標構成：



顏色之要求：“NTT”和“Communications”字為藍色；圖案組成為深黃及淺黃色。

Marca n.º N/5 011

Classe: 33.ª

Requerente: Brown-Forman Corporation, 850 Dixie Highway, Louisville, Kentucky 40 210-1 091, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana, Estado de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 7/09/1999

Produtos: bebidas alcoólicas nomeadamente «whisky» canadiano.

A marca consiste em:

CANADIAN MIST

商標編號：N/5 011

類別： 33

申請人：Brown-Forman Corporation, 850 Dixie Highway, Louisville, Kentucky 40 210-1 091, Estados Unidos da América.

國籍：美國（德拉瓦州）

活動：工業與商業

申請日期：7/09/1999

產品：含酒精飲料尤指加拿大威士忌酒。

商標構成：

CANADIAN MIST

Marca n.º N/5 012
 Classe: 33.^a
 Requerente: Brown-Forman Corporation, 850 Dixie Highway,
 Louisville, Kentucky 40 210-1 091, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana, Estado de Delaware
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 7/09/1999
 Produtos: bebidas alcoólicas nomeadamente «tequilla» e
 «triple sec».
 A marca consiste em:

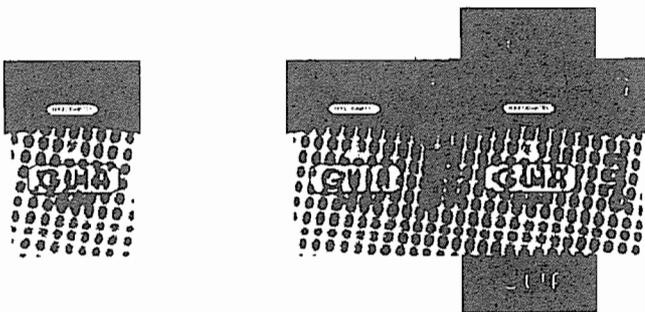
PEPE LOPEZ

商標編號: N/5 012
 類別: 33
 申請人: Brown-Forman Corporation, 850 Dixie Highway,
 Louisville, Kentucky 40 210-1 091, Estados Unidos da América.
 國籍: 美國 (德拉瓦州)
 活動: 工業與商業
 申請日期: 7/09/1999
 產品: 含酒精飲料尤指龍舌蘭酒及 “triple-sec” 。
 商標構成:

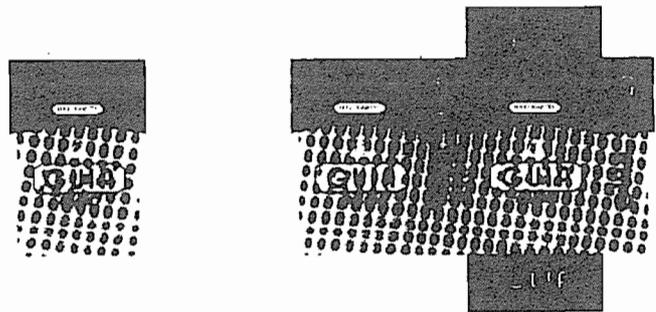
Marca n.º N/5 013
 Classe: 34.^a
 Requerente: Fábrica de Preparação e Confecção de Cigarros
 Folha Dourada (Macau), Limitada, Rua dos Pescadores, n.º 66,
 bloco II, 3 andar, «A», Macau.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 7/09/1999
 Produtos: cigarros.
 A marca consiste em:

PEPE LOPEZ

商標編號: N/5 013
 類別: 34
 申請人: Fábrica de Preparação e Confecção de Cigarros Fo-
 lha Dourada (Macau), Limitada, Rua dos Pescadores, n.º 66, blo-
 co II, 3 andar, «A», Macau.
 國籍: 中國
 活動: 工業與商業
 申請日期: 7/09/1999
 產品: 香煙。
 商標構成:



Reivindicação de cores: fundo — branco, designação «GUIA»
 — preto/laranja e laranja/púrpura.



顏色之要求: 一白色 “GUIA” 字一黑色 / 橙色和橙色 / 紫紅
 色。

Marca n.º N/5 014
 Classe: 29.^a
 Requerente: Societe des Produits Nestle S.A., Vevey, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 8/09/1999
 Produtos: vegetais, frutas, carne, aves domésticas, aves de
 caça, peixe e marisco, todos estes produtos na forma de ex-
 tractos, sopas, geleias, conservas, pratos prontos a servir, con-
 gelados ou desidratados; compotas; ovos; leite; queijo, e ou-
 tras preparações alimentares à base de leite, substitutos de
 leite; leite de soja e preparações baseadas em soja; óleos co-
 mestíveis e gorduras; preparações de proteína para alimen-
 tos.

商標編號: N/5 014
 類別: 29
 申請人: Societe des Produits Nestle S.A., Vevey, Suíça.
 國籍: 瑞士
 活動: 工業與商業
 申請日期: 8/09/1999
 產品: 蔬菜, 水果, 肉, 家禽, 野味, 魚及海鮮, 與及以濃縮
 形式的這些產品, 湯, 果凍, 罐頭食品, 速凍或脫水方便菜肴;
 蜜餞水果; 蛋; 奶; 乳酪及其他以奶類為主之食物制劑, 奶類代
 用品; 豆奶及以豆類為主之制劑; 食用油及油脂; 食物用之蛋白
 質制劑。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «massas», por pertencer a outra classe.

通知：根據11月6日通過之第56/95/M號法令第30條第1、2款規定，刪除的「麵團」，則屬其它類別。

Marca n.º N/5 015

Classe: 5.ª

Requerente: Kimberly-Clark Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Neenah, Wisconsin, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 9/09/1999

Produtos: pensos higiénicos, toalhete, enchumaços, tampões, forro para calcinhas interiores, todos para uso higiénico ou fins menstruais.

A marca consiste em:

高潔絲輕爽

商標編號：N/5 015

類別： 5

申請人：Kimberly-Clark Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Neenah, Wisconsin, Estados Unidos da América.

國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：9/09/1999

產品：衛生藥棉，小毛巾，護墊，棉條，內褲護墊，所有衛生或行經用之產品。

商標構成：

高潔絲輕爽

Marca n.º N/5 016

Classe: 5.ª

Requerente: Kimberly-Clark Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Neenah, Wisconsin, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 9/09/1999

Produtos: pensos higiénicos, toalhete, enchumaços, tampões, forro para calcinhas interiores, todos para uso higiénico ou fins menstruais.

A marca consiste em:

KOTEX LIGHTDAYS

商標編號：N/5 016

類別： 5

申請人：Kimberly-Clark Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Neenah, Wisconsin, Estados Unidos da América.

國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：9/09/1999

產品：衛生藥棉，小毛巾，護墊，棉條，內褲護墊，所有衛生或行經用之產品。

商標構成：

KOTEX LIGHTDAYS

Marca n.º N/5 017

Classe: 11.ª

Requerente: HKR (Asia) Ltd., uma sociedade organizada e

商標編號：N/5 017

類別： 11

申請人：HKR (Asia) Ltd., uma sociedade organizada e

existindo segundo as leis de Hong Kong, 2nd Floor, Jardine House, 1 Connaught Place, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 13/09/1999

Produtos: aparelhos para distribuição de água e fins sanitários; banheiras, acessórios de banho, instalações de banho, revestimentos sanitários, instalações de canalização de banhos, torneiras, aparelhos e instalações sanitárias; chuveiros, portas deslizantes para chuveiros (acessórios para chuveiros), tabuleiros para chuveiros, sanitas, bacias de sanitas, tampas de sanitas, acessórios para o tanque de descarga, lavatórios, bacias; partes e acessórios para todos os produtos acima mencionados.

A marca consiste em:

Imperial

Notificações: deve especificar concretamente qual o material dos «revestimentos sanitários».

tindo segundo as leis de Hong Kong, 2nd Floor, Jardine House, 1 Connaught Place, Central, Hong Kong.

國籍：香港

活動：工業與商業

申請日期：13/09/1999

產品：供水及衛生用途之裝置；浴缸，浴室附件，浴室裝置，衛生覆蓋面，浴室渠道設備，水龍頭，衛生設備和裝置；噴頭，淋浴間隔滑門（淋浴用附件），淋浴用托盆，馬桶，坐便盆，馬桶上蓋，蓄水池排水附件，盥洗盆，便盆；上述提及所有產品之零附件。

商標構成：

Imperial

通知：應指明「衛生覆蓋面」用何種物料製造。

Marca n.º N/5 018

Classe: 30.ª

Requerente: Wing Wah Food Manufactory Limited, 5th floor, Wing Wah Food Manufactory Centre, 18 Tai Lee Street, Yuen Long, New Territories, Hong Kong.

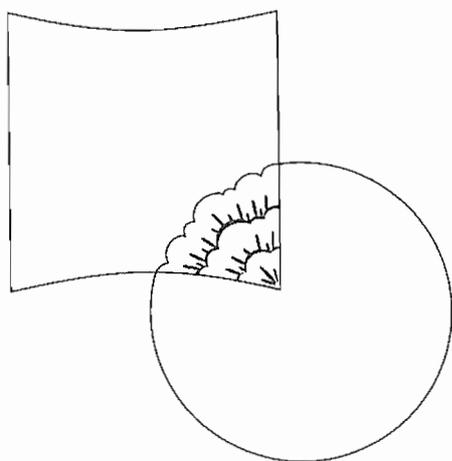
Nacionalidade: de Hong Kong

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 14/09/1999

Produtos: pastelaria, incluindo bolos chineses; biscoitos; pão e chá.

A marca consiste em:



商標編號：N/5 018

類別： 30

申請人：Wing Wah Food Manufactory Limited, 5th floor, Wing Wah Food Manufactory Centre, 18 Tai Lee Street, Yuen Long, New Territories, Hong Kong.

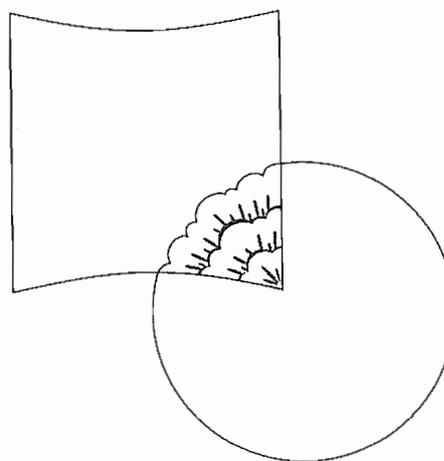
國籍：香港

活動：工業與商業

申請日期：14/09/1999

產品：糕點，包括中式蛋糕；餅乾；麵包及茶。

商標構成：



Marca n.º N/5 019

Classe: 35.ª

Requerente: Quixtar Investments, Inc, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 30 600 Telegraph Road, Suite 3 275 Bingham Farms, Michigan 48 025, Estados Unidos da América.

商標編號：N/5 019

類別： 35

申請人：Quixtar Investments, Inc, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 30 600 Telegraph Road, Suite 3 275 Bingham Farms, Michigan 48 025, Estados Unidos da América.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

Torna-se necessário esclarecer quanto à expressão «facilitação de redes através de redes electrónicas computadorizadas».

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

應具體說明「透過電腦化電子網絡提供網絡的方便」該詞意思。

Marca n.º N/5 021

Classe: 9.^a

商標編號: N/5 021

類別: 9

Requerente: CBC (Hong Kong) Company, Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de H.K., Suites 3 407-8, 34/F., Tower 2, The Gateway, Harbour City, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

申請人: CBC (Hong Kong) Company, Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de H.K., Suites 3 407-8, 34/F., Tower 2, The Gateway, Harbour City, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

國籍: 香港

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 17/09/1999

申請日期: 17/09/1999

Produtos: lentes.

產品: 透鏡

A marca consiste em:

商標構成:

Reivindicação de cores: a cor vermelha para a letra «A», a cor branca para as outras letras e a cor preta para o fundo da figura.

顏色之要求: “A”字為紅色，其他字為白色及圖案底色為黑色。

Marca n.º N/5 022

Classe: 9.^a

商標編號: N/5 022

類別: 9

Requerente: CBC (Hong Kong) Company, Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de H.K., Suites 3 407-8, 34/F., Tower 2, The Gateway, Harbour City, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

申請人: CBC (Hong Kong) Company, Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de H.K., Suites 3 407-8, 34/F., Tower 2, The Gateway, Harbour City, 25 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

國籍: 香港

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 17/09/1999

申請日期: 17/09/1999

Produtos: lentes.

產品: 透鏡

A marca consiste em:

商標構成:

Reivindicação de cores: a cor vermelha para as letras «A», a cor azul para as outras letras e a cor branca para o fundo da figura.

顏色之要求: “A”字為紅色，其他字為藍色及圖案底色為白色。

Marca n.º N/5 023

Classe: 42.^a

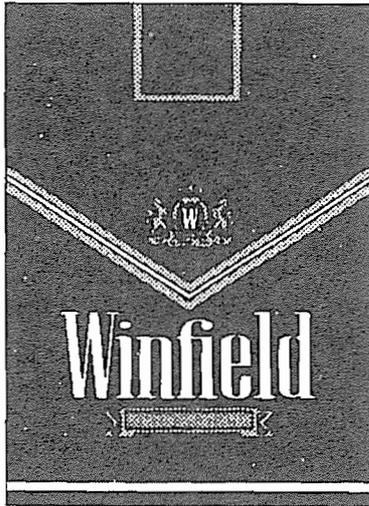
商標編號: N/5 023

類別: 42

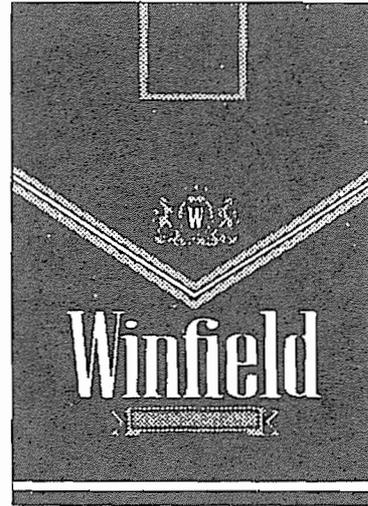
Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.

申請人: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.

Marca n.º N/5 026
 Classe: 34.^a
 Requerente: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, CH 6 300 Zug, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: cigarros, tabaco e produtos do tabaco; isqueiros, fósforos e artigos para fumadores.
 A marca consiste em:



商標編號: N/5 026
 類別: 34
 申請人: American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Grienbachstrasse 11, CH 6 300 Zug, Suíça.
 國籍: 瑞士
 活動: 工業與商業
 申請日期: 22/09/1999
 產品: 香煙, 煙草及煙草產品; 打火機, 火柴及煙具。
 商標構成:



Marca n.º N/5 027
 Classe: 25.^a
 Requerente: The William Carter Company, 1 590 Adamson Parkway, Suite 400, Morrow, Georgia 30 260, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: artigos de vestuário, incluindo vestuário para bebés e crianças, calçado e chapelaria.
 A marca consiste em:

商標編號: N/5 027
 類別: 25
 申請人: The William Carter Company, 1 590 Adamson Parkway, Suite 400, Morrow, Georgia 30 260, Estados Unidos da América.
 國籍: 美國
 活動: 工業與商業
 申請日期: 22/09/1999
 產品: 服裝, 包括嬰兒和兒童服裝, 鞋及帽。
 商標構成:

CELEBRATING IMAGINATION

CELEBRATING IMAGINATION

Marca n.º N/5 028
 Classe: 24.^a
 Requerente: The William Carter Company, 1 590 Adamson Parkway, Suite 400, Morrow, Georgia 30 260, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: toalhas de banho, roupões de banho, com capuz, toalhas de rosto, luvas para lavar o corpo; roupa de cama, nomeadamente cobertores, edredons, lençóis de cama, almofadões de cama, almofadas de protecção para berços e cortinas para berços.

商標編號: N/5 028
 類別: 24
 申請人: The William Carter Company, 1 590 Adamson Parkway, Suite 400, Morrow, Georgia 30 260, Estados Unidos da América.
 國籍: 美國
 活動: 工業與商業
 申請日期: 22/09/1999
 產品: 沐浴巾, 兜帽沐浴袍, 面巾, 洗身手套; 床上用品, 尤指床罩, 棉被, 床單, 床墊, 幼兒護床墊及幼兒床帳簾。

Marca n.º N/5 032
 Classe: 9.^a
 Requerente: Krone Aktiengesellschaft, Beeskowdamm 3-11,
 14 167 Berlin, Alemanha.

Nacionalidade: alemã
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 20/09/1999

Produtos: dispositivo de distribuição com um painel de comu-
 tação, compreendendo elementos de encaixe fornecidos com
 contactos eléctricos, para receber elementos de conexão para
 entrada e saída de condutores de cobre ou de ondas ópticas para
 transmissão de comunicações e de dados; quadro de distribui-
 ção tanto montado na parede como montado no chão, ou siste-
 ma de unidade de distribuição.

A marca consiste em:

MiniLAN

商標編號: N/5 032
 類別: 9
 申請人: Krone Aktiengesellschaft, Beeskowdamm 3-11, 14
 167 Berlin, Alemanha.

國籍: 德國
 活動: 工業與商業
 申請日期: 20/09/1999

產品: 換向嵌板分配裝置, 包括有電源接觸供應之裝箱元件,
 供進出銅導體或光波傳遞信息和數據用之接收連系元件; 掛牆式
 和坐地式, 或分配單位系統之分配板。

商標構成:

MiniLAN

Marca n.º N/5 033
 Classe: 12.^a
 Requerente: Daihatsu Motor Co., Ltd., 1-1, Daihatsu-Cho,
 Ikeda, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 20/09/1999

Produtos: automóveis; motores para automóveis; partes, pe-
 ças e acessórios para os mesmos.

A marca consiste em:

EXTOL

商標編號: N/5 033
 類別: 12
 申請人: Daihatsu Motor Co., Ltd., 1-1, Daihatsu-Cho, Ikeda,
 Osaka, Japão.

國籍: 日本
 活動: 工業與商業
 申請日期: 20/09/1999

產品: 摩托車, 摩托車用馬達; 上述產品之零件, 配件及
 附件。

商標構成:

EXTOL

Marca n.º N/5 034
 Classe: 30.^a
 Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e exis-
 tendo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street,
 McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Uni-
 dos da América.

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 21/09/1999

Produtos: confeitos não medicinais, chocolate, cereais e pre-
 parações feitas de cereais, biscoitos, gelados, sorvetes e confeitos
 congelados, doces e saborosas coberturas que podem ser espa-
 lhadas sobre biscoitos ou pão, como realçador de sabor.

A marca consiste em:

TASTE THE RAINBOW

商標編號: N/5 034
 類別: 30
 申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existin-
 do segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street,
 McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Uni-
 dos da América.

國籍: 北美
 活動: 工業與商業
 申請日期: 21/09/1999

產品: 非醫用糖果, 朱古力, 穀類及穀類製品, 餅乾, 冰, 刨
 冰及雪糕, 甜品及塗於餅乾及麵包表面, 以突出其滋味的美味
 糖衣。

商標構成:

TASTE THE RAINBOW

Marca n.º N/5 035
 Classe: 30.^a
 Requerente: The Procter & Gamble Company, One Procter
 & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45 202, Estados Unidos da
 América.

商標編號: N/5 035
 類別: 30
 申請人: The Procter & Gamble Company, One Procter &
 Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45 202, Estados Unidos da
 América.

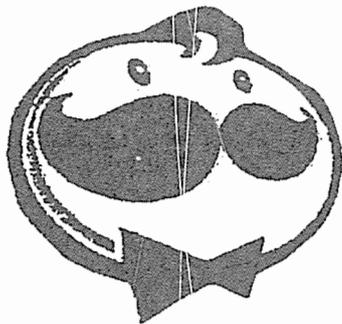
Nacionalidade: do Estado de Ohio

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 22/09/1999

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, massa folhada, gelados; mel, melaço; levedura e fermento; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo; refeições ligeiras prontas a comer e preparados feitas à base de cereais.

A marca consiste em:



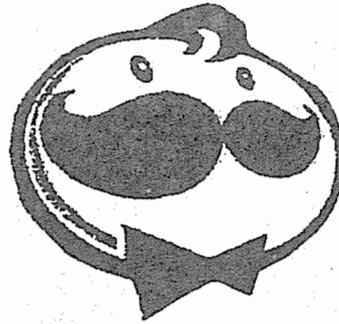
國籍：俄亥俄州

活動：工業與商業

申請日期：22/09/1999

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，人造咖啡；麵粉及以穀類為主之制品，麵包，薄麵皮，雪糕；蜂蜜，糖蜜；鮮酵母及發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬油（調味品）；調味用香料；食用冰；方便食品及以穀類為主之制品。

商標構成：



Marca n.º N/5 036

Classe: 29.^a

Requerente: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45 202, Estados Unidos da América.

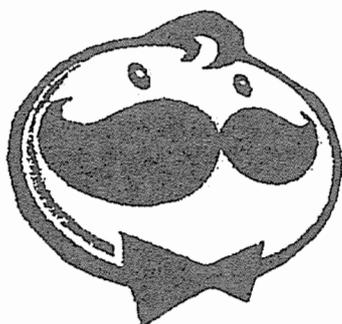
Nacionalidade: do Estado de Ohio

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 22/09/1999

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes de conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas; molhos de fruta; ovos, leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis; molhos para salada; conservas; batatas fritas e refeições ligeiras prontas a comer feitas de queijo ou batata.

A marca consiste em:



商標編號：N/5 036

類別： 29

申請人：The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45 202, Estados Unidos da América.

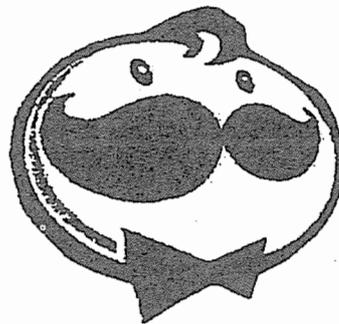
國籍：俄亥俄州

活動：工業與商業

申請日期：22/09/1999

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；乾制及煮熟的保存裝水果和蔬菜；果凍；蜜餞水果；果醬；蛋，奶及乳制品；食用油及油脂；沙律醬；罐頭食品；炸薯，乳酪或薯制之輕便快餐。

商標構成：



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «refeições ligeiras prontas a comer feitas de cereais», por pertencer a outra classe.

Deve especificar o tipo de «refeições ligeiras prontas a comer feitas de batata».

通知：根據 11 月 6 日通過之第 56/95/M 號法令第 30 條第 1，2 款規定，删除了的“穀類制之輕便快餐”，則屬其他類別。

應具體說明商標所指的“薯制之輕便快餐”的種類。

Marca n.º N/5 037
 Classe: 33.^a
 Requerente: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 Nacionalidade: do liechtenstein
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: bebidas alcoólicas, vinhos, bebidas espirituosas e licores.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: garrafa de cor azul em três dimensões.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 24 de Março de 1999, sob n.º 2 192 622.

商標編號: N/5 037
 類別: 33
 申請人: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 國籍: 列支敦士登
 活動: 工業與商業
 申請日期: 22/09/1999
 產品: 含酒精飲料, 葡萄酒, 酒精飲料及烈酒。
 商標構成:



顏色之要求: 藍色之立體細頸玻璃瓶。

優先權之要求: 請求日期 24/03/1999; 所屬國: 英國; 請求編號: 2 192 622。

Marca n.º N/5 038
 Classe: 33.^a
 Requerente: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 Nacionalidade: do liechtenstein
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: bebidas alcoólicas, vinhos, bebidas espirituosas e licores.
 A marca consiste em:

BOMBAY SAPPHIRE

商標編號: N/5 038
 類別: 33
 申請人: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 國籍: 列支敦士登
 活動: 工業與商業
 申請日期: 22/09/1999
 產品: 含酒精飲料, 葡萄酒, 酒精飲料及烈酒。
 商標構成:

BOMBAY SAPPHIRE

Marca n.º N/5 039
 Classe: 33.^a
 Requerente: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 Nacionalidade: do liechtenstein
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: bebidas alcoólicas, vinhos, bebidas espirituosas e licores.

商標編號: N/5 039
 類別: 33
 申請人: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 國籍: 列支敦士登
 活動: 工業與商業
 申請日期: 22/09/1999
 產品: 含酒精飲料, 葡萄酒, 酒精飲料及烈酒。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/5 040
 Classe: 33.^a
 Requerente: Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 Nacionalidade: do liechtenstein
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: bebidas alcoólicas, vinhos, bebidas espirituosas e licores.
 A marca consiste em:

商標編號：N/5 040
 類別：33
 申請人：Bacardi & Company Limited, Aeulestrasse, Vaduz, Liechtenstein.
 國籍：列支敦士登
 活動：工業與商業
 申請日期：22/09/1999
 產品：含酒精飲料，葡萄酒，酒精飲料及烈酒。
 商標構成：

SAPPHIRE

SAPPHIRE

Marca n.º N/5 041
 Classe: 21.^a
 Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 10 801, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 22/09/1999
 Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou na cozinha (não em metal precioso nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); vidraria, porcelana e faiança não incluídas noutras classes.
 A marca consiste em:

商標編號：N/5 041
 類別：21
 申請人：Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 10 801, Estados Unidos da América.
 國籍：北美
 活動：工業與商業
 申請日期：22/09/1999
 產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所制、也非鍍有貴重金屬）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。
 商標構成：



Reivindicação de cores: vermelha, cor-de-laranja, amarelo, azul, rosa, verde, castanho, púrpura, branco e preto.

顏色之要求：紅色，橙色，黃色，藍色，玫瑰紅色，綠色，棕色，紫色，白色和黑色。

Marca n.º N/5 042

Classe: 25.ª

商標編號: N/5 042

類別: 25

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 10 801, Estados Unidos da América.

申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 10 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍: 北美

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 22/09/1999

申請日期: 22/09/1999

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

產品: 服裝, 鞋, 帽。

A marca consiste em:

商標構成:



Reivindicação de cores: vermelha, cor-de-laranja, amarelo, azul, rosa, verde, castanho, púrpura, branco e preto.

顏色之要求: 紅色, 橙色, 黃色, 藍色, 玫瑰紅色, 綠色, 棕色, 紫色, 白色和黑色。

Marca n.º N/5 043

Classe: 28.ª

商標編號: N/5 043

類別: 28

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 10 801, Estados Unidos da América.

申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 10 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍: 北美

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 22/09/1999

申請日期: 22/09/1999

Produtos: jogos, brinquedos; decorações para árvores de natal, artigos de ginásticas e de desporto.

產品: 娛樂品, 玩具; 聖誕樹用裝飾品, 體育及運動用品。

A marca consiste em:

商標構成:



Reivindicação de cores: vermelha, cor-de-laranja, amarelo, azul, rosa, verde, castanho, púrpura, branco e preto.

顏色之要求: 紅色, 橙色, 黃色, 藍色, 玫瑰紅色, 綠色, 棕色, 紫色, 白色和黑色。

Notificações: deve especificar concretamente o tipo de «artigos de ginásticas e de desporto», a que a marca se destina.

通知: 應具體說明商標所指的「體育及運動用品」之種類。

Marca n.º N/5 044

Classe: 8.ª

商標編號: N/5 044

類別: 8

Requerente: The Gillette Company, Prudential Tower Building, Boston, Massachusetts 02 199, Estados Unidos da América.

申請人: The Gillette Company, Prudential Tower Building, Boston, Massachusetts 02 199, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norueguesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 24/09/1999

Produtos: fechaduras eléctricas e electrónicas; microprocessadores para mecanismos de fechaduras; partes e componentes para os produtos mencionados.

A marca consiste em:

ELSAFE

國籍：挪威

活動：工業與商業

申請日期：24/09/1999

產品：電及電子鎖；機械鎖用之微型處理器；上述所提及產品之零件和附件。

商標構成：

ELSAFE

Marca n.º N/5 048

Classe: 41.ª

Requerente: Konami Co., Ltd., 7-3-2 Minatojima - Nakamachi, Chuo-Ku, Kobe, Japão.

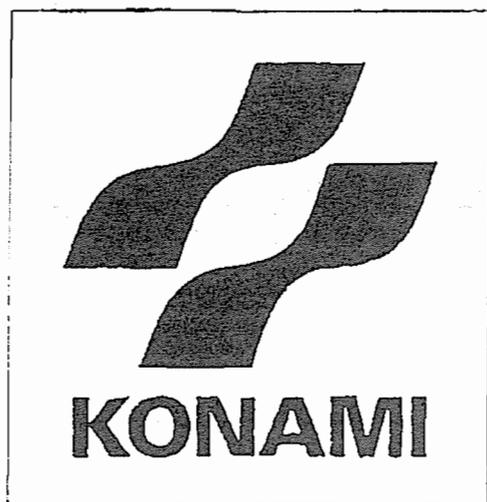
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 28/09/1999

Serviços: parques de diversões; provisão de instalações de casinos; serviços de discoteca; serviços educacionais; entretenimento; planeamento de festas de entretenimento; produção de filmes; casas de espectáculo; organização de exposições para fins culturais ou educacionais; apresentação de programas ao vivo; produção de programas de rádio e televisão; produção de espectáculos; provisão de instalações de recreio; publicações de livros, entretenimento de rádio; aluguer de filmes; aluguer de gravações sonoras; entretenimento de televisão; produção de filmes em cassetes de vídeo; agências de reservas de espectáculos; aluguer de cassetes de vídeo; aluguer de brinquedos; aluguer de instalações para parque de diversões; aluguer de instalações de recreio; arcadas de jogos de vídeo, «pachinco» e «pinball»; operação de instalações de entretenimento electrónico interactivo; serviços de produção de «software» para entretenimento multimédia; serviços de editoras musicais; serviços electrónicos de editora; espectáculos de talentos; serviços de entretenimento, nomeadamente fornecimento de «web sites» para jogadores de arcadas de jogos onde há classificação dos pontos dos jogadores.

A marca consiste em:



商標編號: N/5 048

類別: 41

申請人: Konami Co., Ltd., 7-3-2 Minatojima - Nakamachi, Chuo-Ku, Kobe, Japão.

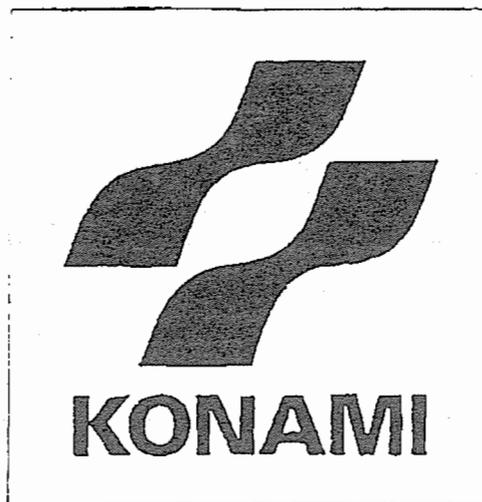
國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 28/09/1999

服務: 遊樂園; 提供賭場設施; 的士高服務; 教育服務; 娛樂; 安排娛樂節目; 電影製作; 表演場; 組織文化或教育目的之展覽; 現場節目表演; 廣播和電視節目製作; 表演製作; 提供娛樂設施; 書籍出版; 廣播娛樂; 電影片出租; 錄音製品出租; 電視娛樂; 盒式錄像帶製作; 代理演出座位預訂; 盒式錄像帶出租; 玩具出租; 遊樂園設施出租; 娛樂設施出租; 視像遊戲玩樂室, “pachinco” 和 “pinball”; 操作電子互動娛樂設施; 供多元媒體娛樂用之軟件製作服務; 音樂編輯服務; 電子編輯服務; 天才表演; 娛樂服務, 包括提供可計算分數之 “web sites” 給遊戲玩樂室內遊戲者的服務。

商標構成:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «serviços de internet», por pertencer a outra classe.

通知: 根據11月6日通過之第56/95/M號法令第1, 2款規定, 刪除了的“互聯網服務”, 則屬其他類別。

Marca n.º N/5 049
 Classe: 9.ª
 Requerente: Konami Co., Ltd., 7-3-2 Minatojima - Nakamachi, Chuo-Ku, Kobe, Japão.

商標編號: N/5 049
 類別: 9
 申請人: Konami Co., Ltd., 7-3-2 Minatojima - Nakamachi, Chuo-Ku, Kobe, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍: 日本

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 28/09/1999

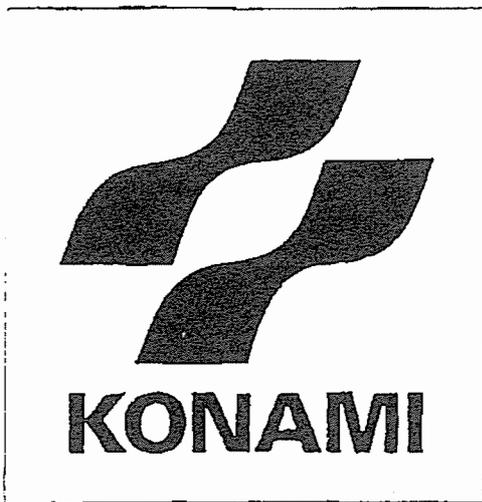
申請日期: 28/09/1999

Produtos: aparelhos e instrumentos de televisão e vídeo; aparelhos de diversão electrónicos e de vídeo adaptados para usar com qualquer dos precedentes; aparelhos de diversão eléctricos e electrónicos; máquinas de diversão, automáticas e operadas com moedas; circuitos impressos e electrónicos para televisão e máquinas de jogos de vídeo; computadores; programas para computador; fitas, discos, cartões, cabos e filamentos, sendo todos magnéticos ou codificados e para armazenar dados gravados; «hardware» e dispositivos de memória «firmware», incluindo cartuchos de tomada; peças e acessórios para todos os artigos acima referidos; cartuchos de memória de programas para aparelhos de diversão adaptados para usar com monitores de cristal líquido; peças e acessórios para todos os artigos acima referidos.

產品: 電視及影像裝置及儀器; 適用於上述之電子娛樂設備及影帶; 電動及電子娛樂設備; 娛樂器械, 自動投幣啟動器; 電視及影像遊戲用之印刷電路和電子; 電腦; 電腦程式; 所有磁性或密碼和用作貯存錄製資料用之帶、碟、卡、電纜和纖維; 硬件及硬件件記憶設備, 包括帶按鈕盒帶; 所有上述提及產品之零件及附件; 適合液晶體監察器用之娛樂裝置程式帶記憶盒帶; 所有上述提及產品之零件及附件。

A marca consiste em:

商標構成:



Marca n.º N/5 050
 Classe: 28.ª
 Requerente: Konami Co., Ltd., 7-3-2 Minatojima - Nakamachi, Chuo-Ku, Kobe, Japão.

商標編號: N/5 050
 類別: 28
 申請人: Konami Co., Ltd., 7-3-2 Minatojima - Nakamachi, Chuo-Ku, Kobe, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍: 日本

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

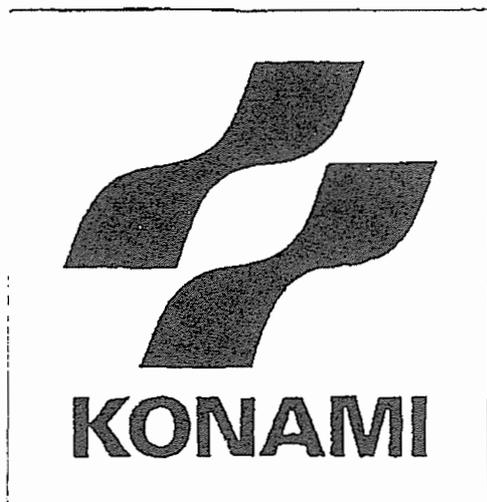
Data do pedido: 28/09/1999

申請日期: 28/09/1999

Produtos: brinquedos, jogos e objectos para brincar; aparelhos electrónicos de diversão adaptados para uso com monitores de cristal líquido; jogos adaptados para usar em monitores-com matriz de portos de cristal líquido; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes.

產品: 玩具, 娛樂品和嬉戲物; 適用於液晶體監察器之娛樂電子裝置; 適用於具有液晶體 com matriz de portos 監察器之娛樂品; 不屬別類的體育及運動用品。

A marca consiste em:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto à expressão «... com matriz de portos...».

商標構成：



通知：應具體說明“...com matriz de portos...” 該詞意思。

Marca n.º N/5 051

Classe: 34.ª

Requerente: Souza Cruz S.A., Rua Candelaria, 66, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.

Nacionalidade: brasileira

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/09/1999

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



Marca n.º N/5 052

Classe: 34.ª

Requerente: Souza Cruz S.A., Rua Candelaria, 66, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.

Nacionalidade: brasileira

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/09/1999

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

商標編號: N/5 051

類別: 34

申請人: Souza Cruz S.A., Rua Candelaria, 66, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.

國籍: 巴西

活動: 工業與商業

申請日期: 29/09/1999

產品: 香煙, 煙草, 煙草制品, 煙具, 打火機, 火柴。

商標構成:



商標編號: N/5 052

類別: 34

申請人: Souza Cruz S.A., Rua Candelaria, 66, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.

國籍: 巴西

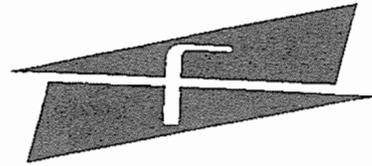
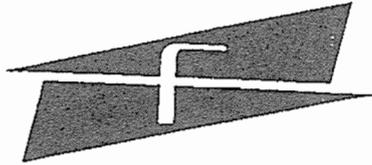
活動: 工業與商業

申請日期: 29/09/1999

產品: 香煙, 煙草, 煙草制品, 煙具, 打火機, 火柴。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/5 053
 Classe: 34.^a
 Requerente: Ardath Tobacco Company Limited, Globe House,
 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.
 Nacionalidade: inglesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 29/09/1999
 Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para
 fumadores, isqueiros, fósforos.
 A marca consiste em:

555 EQUINOX

商標編號：N/5 053
 類別：34
 申請人：Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4
 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：29/09/1999
 產品：香煙，煙草，煙草制品，煙具，打火機，火柴。
 商標構成：

555 EQUINOX

Marca n.º N/5 054
 Classe: 34.^a
 Requerente: Ardath Tobacco Company Limited, Globe House,
 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.
 Nacionalidade: inglesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 29/09/1999
 Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para
 fumadores, isqueiros, fósforos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/5 054
 類別：34
 申請人：Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4
 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：29/09/1999
 產品：香煙，煙草，煙草制品，煙具，打火機，火柴。
 商標構成：



Marca n.º N/5 055
 Classe: 34.^a
 Requerente: Ardath Tobacco Company Limited, Globe House,
 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.
 Nacionalidade: inglesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 29/09/1999

商標編號：N/5 055
 類別：34
 申請人：Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4
 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：29/09/1999

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:

藍尊

產品：香煙，煙草，煙草制品，煙具，打火機，火柴。

商標構成：

藍尊

Marca n.º N/5 056
Classe: 21.^a
Requerente: World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/09/1999

Produtos: utensílios e embalagens para cozinha (excepto em materiais preciosos ou capeados com os mesmos); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis para pintura); materiais para fabrico de escovas; artigos de limpeza; palha-de-aço; vidro trabalhado ou semitrabalhado; artigos de vidro, porcelana e barro não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

555 EQUINOX

商標編號: N/5 056
類別: 21
申請人: World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra.

國籍: 英國

活動: 工業與商業

申請日期: 29/09/1999

產品: 廚房用具及容器(貴重材料或鍍有貴重材料除外); 梳子及海棉; 刷子(畫筆除外); 制刷材料; 清掃用具; 鋼絲絨; 未加工或半加工玻璃; 不屬別類的玻璃用具, 瓷器及陶器。

商標構成：

555 EQUINOX

Marca n.º N/5 057
Classe: 32.^a
Requerente: World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra.

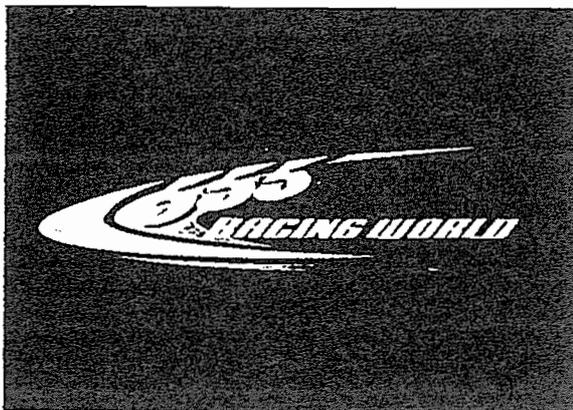
Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/09/1999

Produtos: bebidas para desportistas e revigorantes; águas minerais não gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de frutos e sumos de frutos.

A marca consiste em:



商標編號: N/5 057
類別: 32
申請人: World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra.

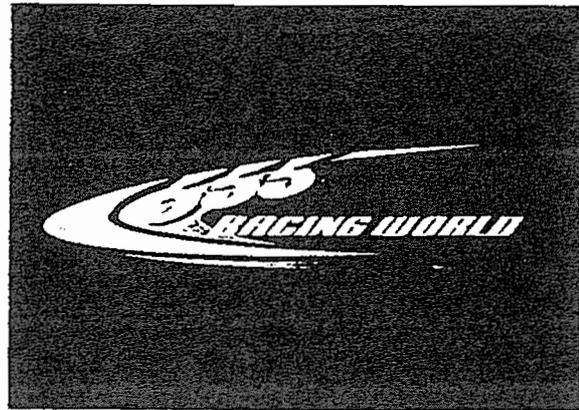
國籍: 英國

活動: 工業與商業

申請日期: 29/09/1999

產品: 運動及補充活力之飲料; 不含汽的礦泉水及其他不含酒精的飲料; 水果飲料及果汁。

商標構成：



Marca n.º N/5 058
Classe: 21.^a
Requerente: World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra.

商標編號: N/5 058
類別: 21
申請人: World Investment Company Limited, Globe House, 2 Milford Lane, London WC2R 3LN, Inglaterra.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/09/1999

Produtos: utensílios e embalagens para cozinha (excepto em materiais preciosos ou capeados com os mesmos); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis para pintura); materiais para fabrico de escovas; artigos de limpeza; palha-de-aço; vidro trabalhado ou semitrabalhado; artigos de vidro, porcelana e barro não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:



EQUINOX

國籍: 英國

活動: 工業與商業

申請日期: 29/09/1999

產品: 廚房用具及容器(貴重材料或鍍有貴重材料除外); 梳子及海棉; 刷子(畫筆除外); 制刷材料; 清掃用具; 鋼絲絨; 未加工或半加工玻璃; 不屬別類的玻璃用具, 瓷器及陶器。

商標構成:



EQUINOX

Marca n.º N/5 059

Classe: 34.^a

商標編號: N/5 059

類別: 34

Requerente: British American Tobacco (Brands) Inc., 401 South Fourth Avenue, Suite 1 800, Louisville, Kentucky 40 202, Estados Unidos da América.

申請人: British American Tobacco (Brands) Inc., 401 South Fourth Avenue, Suite 1 800, Louisville, Kentucky 40 202, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Estado de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/09/1999

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:

國籍: 德拉瓦州

活動: 工業與商業

申請日期: 29/09/1999

產品: 香煙, 煙草, 煙草制品, 煙具, 打火機, 火柴。

商標構成:



Marca n.º N/5 060

Classe: 2.^a

商標編號: N/5 060

類別: 2

Requerente: TM Holding Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

申請人: TM Holding Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

國籍: 英屬處女島

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 30/09/1999

Produtos: pinturas, pinturas intermédias; lacas; revestimentos; vernizes; camadas; esmaltes; camadas (em forma de pó); massa de vidraceiro; massa de vidraceiro para reparações; substâncias corantes; temperadores; adesivos; tintas contra a ferrugem; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração; soluções para o tratamento de superfícies; todos incluídos na classe 2.

A marca consiste em:

APEX

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluíram-se «escorvadores, aferidores, coberturas vitrificadas e colas», por pertencerem a outras classes.

活動：工業與商業

申請日期：30/09/1999

產品：顏料，顏料調解劑；真漆；飾面；清漆；塗層；搪瓷；塗層（粉狀）；鑲玻璃用油灰；維修玻璃用油灰；著色劑；緩劑；黏附劑；防鏽顏料；防鏽劑及防腐劑；保護表層溶液；以上包括在第二類內。

商標構成：

APEX

通知：根據11月6日通過之第56/95/M號法令第30條第1, 2款規定，刪除了的“裝填火藥器具；計量器；使成玻璃外層；膠水”，則屬其他類別。

Marca n.º N/5 061

Classe: 2.ª

Requerente: TM Holding Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 30/09/1999

Produtos: pinturas, pinturas intermédias; lacas; revestimentos; vernizes; camadas; esmaltes; camadas (em forma de pó); massa de vidraceiro; massa de vidraceiro para reparações; substâncias corantes; temperadores; adesivos; tintas contra a ferrugem; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração; soluções para o tratamento de superfícies; todos incluídos na classe 2.

A marca consiste em:

雅柏斯

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluíram-se «escorvadores, aferidores, coberturas vitrificadas e colas», por pertencerem a outras classes.

商標編號：N/5 061

類別：2

申請人：TM Holding Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Virgens Britânicas, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：30/09/1999

產品：顏料，顏料調解劑；真漆；飾面；清漆；塗層；搪瓷；塗層（粉狀）；鑲玻璃用油灰；維修玻璃用油灰；著色劑；緩劑；黏附劑；防鏽顏料；防鏽劑及防腐劑；保護表層溶液；以上包括在第二類內。

商標構成：

雅柏斯

通知：根據11月6日通過之第56/95/M號法令第30條第1, 2款規定，刪除了的“裝填火藥器具；計量器；使成玻璃外層；膠水”，則屬其他類別。

Marca n.º N/5 062

Classe: 5.ª

Requerente: Lipha, SA, 37, Rue Saint Romain, 69 008 Lyon, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 30/09/1999

Produtos: produtos farmacêuticos.

商標編號：N/5 062

類別：5

申請人：Lipha, SA, 37, Rue Saint Romain, 69 008 Lyon, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：30/09/1999

產品：藥品。

A marca consiste em:

商標構成：

GLURIAD

GLURIAD

Marca n.º N/5 063

Classe: 5.ª

商標編號：N/5 063

類別：5

Requerente: Lipha, SA, 37, Rue Saint Romain, 69 008 Lyon, França.

申請人：Lipha, SA, 37, Rue Saint Romain, 69 008 Lyon, França.

Nacionalidade: francesa

國籍：法國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 30/09/1999

申請日期：30/09/1999

Produtos: produtos farmacêuticos.

產品：藥品。

A marca consiste em:

商標構成：

DIABEX

DIABEX

Caducidades

失效

Processo 程序編號	Marca 商標編號	Data da Caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
1/INPI	1-M	30-09-99	Osram G.m.b.H.	DE
2/INPI	2-M	“	O mesmo	DE
3/INPI	3-M	“	International Coating Products, KB	SE
5/INPI	5-M	“	Ford Motor Company Limited	GB
6/INPI	6-M	“	O mesmo	GB
7/INPI	7-M	“	O mesmo	GB
8/INPI	8-M	“	O mesmo	GB
9/INPI	9-M	“	O mesmo	GB
12/INPI	12-M	“	O mesmo	GB
13/INPI	13-M	“	Compagnie Industrielle Des Lasers Cilas Alcatel	FR
16/INPI	16-M	“	Thorn EMI Ferguson Limited	GB
28/INPI	28-M	“	West Riding Investments Limited	BS
29/INPI	29-M	“	The Plessey Company plc	GB
30/INPI	30-M	“	O mesmo	GB
31/INPI	31-M	“	O mesmo	GB
32/INPI	32-M	“	W.R. Grace & Co., Conn.	US
33/INPI	33-M	“	O mesmo	US
66/INPI	66-M	“	Gallaher Limited	GB
72/INPI	72-M	“	General Electric Company	US
97/INPI	97-M	“	Indústrias Metalúrgicas Pachancho, Limitada	PT
106/INPI	106-M	“	Hugin-Sweda International Aktiebolag	SE
138/INPI	138-M	“	EMI Records Limited	GB
139/INPI	139-M	“	Feverheerd Brothers & Companhia Limitada	PT
140/INPI	140-M	“	Veedol International Limited	GB
164/INPI	164-M	“	Fábrica de Tabaco Micaelense, Limitada	PT
170/INPI	170-M	“	Clark Equipment Company	US
171/INPI	171-M	“	O mesmo	US
182/INPI	182-M	“	José Coelho dos Santos	PT
186/INPI	186-M	“	Avalon International, Inc.	ZA
189/INPI	189-M	“	Matthew Gloag & Son Limited	GB
190/INPI	190-M	“	Lola Cars Limited	GB
191/INPI	191-M	“	Asahi Kogaku Kabushiki Kaisha	JP

Processo 程序編號	Marca 商標編號	Data da Caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
192/INPI	192-M	“	Shin-Shirasuna Denki Kabushiki Kaisha	JP
193/INPI	193-M	“	William Whiteley & Co. Inc.	US
200/INPI	200-M	“	Bulova Corporation	US
258/INPI	204-M	“	Pierre Cardin	FR
286/INPI	232-M	“	Fábrica de Porcelana da Vista Alegre S.A.	PT
291/INPI	237-M	“	Yoshida Kogyo K.K.	JP
292/INPI	238-M	“	O mesmo	JP
293/INPI	239-M	“	Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha	JP
294/INPI	240-M	“	O mesmo	JP
300/INPI	246-M	“	Ta Triumph-Adler Aktiengesellschaft	DE
307/INPI	253-M	“	Adlerwerke Vorm. Heinrich Kleyer A.G.	DE
329/INPI	276-M	“	AMP Incorporated	US
330/INPI	277-M	“	O mesmo	US
333/INPI	280-M	“	Kabushiki Kaisha Cosina	JP
334/INPI	281-M	“	O mesmo	JP
338/INPI	285-M	“	Ta Triumph-Adler Aktiengesellschaft	DE
339/INPI	286-M	30-09-99	Ta Triumph-Adler Aktiengesellschaft	DE
340/INPI	287-M	“	O mesmo	DE
399/INPI	345-M	13-10-99	Showerings Limited	GB
403/INPI	349-M	“	Beauté Limited	GB
404/INPI	350-M	“	L. Leichner (London) Limited	GB
433/INPI	379-M	“	W. Haking Industries (Mechanics and Optics) Ltd.	HK
435/INPI	381-M	“	The Plessey Company PLC.	GB
436/INPI	382-M	“	O mesmo	GB
439/INPI	385-M	“	White Heather Distillers Limited	GB
440/INPI	386-M	“	Risebridge Co. Limited	HK
441/INPI	387-M	“	AB Kinnasand	SE
442/INPI	388-M	“	O mesmo	SE
443/INPI	389-M	“	O mesmo	SE
444/INPI	390-M	“	O mesmo	SE
447/INPI	393-M	“	Campbells (Distillery) Limited	GB
454/INPI	400-M	“	Luen Fook Medicine Co. (Pte) Limited	SG
456/INPI	401-M	“	O mesmo	SG
457/INPI	402-M	“	O mesmo	SG
461/INPI	406-M	“	Ta Triumph-Adler Aktiengesellschaft	DE
462/INPI	407-M	“	O mesmo	DE
463/INPI	408-M	“	O mesmo	DE
464/INPI	409-M	“	O mesmo	DE
465/INPI	410-M	“	O mesmo	DE
466/INPI	411-M	“	O mesmo	DE
467/INPI	412-M	“	O mesmo	DE
468/INPI	413-M	“	O mesmo	DE
469/INPI	414-M	“	O mesmo	DE
470/INPI	415-M	“	O mesmo	DE
471/INPI	416-M	“	O mesmo	DE
475/INPI	420-M	“	Stauffer Chemical Company	US
476/INPI	421-M	“	O mesmo	US
477/INPI	422-M	“	Wormald U.S., Inc.	US
478/INPI	423-M	“	O mesmo	US
488/INPI	433-M	“	Adidas Fabrique de Chaussures de Sport	FR
489/INPI	434-M	“	O mesmo	FR
490/INPI	435-M	“	O mesmo	FR
493/INPI	438-M	“	O mesmo	FR
494/INPI	439-M	“	O mesmo	FR

Processo 程序編號	Marca 商標編號	Data da Caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
515/INPI	460-M	“	Mustang Portuguesa Fábrica de Confecções Limitada	PT
516/INPI	461-M	“	W. Haking Enterprises Limited	HK
542/INPI	487-M	“	Hans Gerd Kübel Und Martin Klüti	CH
543/INPI	488-M	“	Sandeman & C.ª, S.A.	PT
544/INPI	489-M	“	Nordmark Arzneimittel GMBH	DE
546/INPI	491-M	“	Roadstar S.A.	CH
549/INPI	494-M	“	Bauer Kaba AG.	CH
550/INPI	495-M	“	O mesmo	CH
578/INPI	523-M	“	Sociedade Portuguesa do Acumulador Tudor, S.A.	PT
593/INPI	538-M	“	Peter Stubs, Ltd.	GB
594/INPI	539-M	“	O mesmo	GB
596/INPI	541-M	“	Jade Cosmetic GmbH	DE
615/INPI	560-1-M	“	Kalorik. S.A.	BE
616/INPI	560-2-M	13-10-99	Kalorik, S.A.	BE
617/INPI	560-3-M	“	O mesmo	BE
618/INPI	561-M	“	Sociedad Española Del Acumulador Tudor	ES
625/INPI	568-M	“	The General Electric Company, P.L.C.	GB
626/INPI	569-M	“	O mesmo	GB
639/INPI	582-M	“	United Distillers, P.L.C., que usa comercialmente o nome de James Buchman & Company	GB
643/INPI	586-M	“	O mesmo	GB
644/INPI	587-M	“	O mesmo	GB
646/INPI	589-M	“	Climax Portuguesa; Equipamento e Mobiliário de Conforto, S.A.R.L.	PT
647/INPI	590-M	“	O mesmo	PT
652/INPI	595-M	“	Adlewerke Vorm. Heinrich Kleyer Aktiengesellschaft	DE
653/INPI	596-1-M	“	O mesmo	DE
654/INPI	596-2-M	“	O mesmo	DE
655/INPI	596-3-M	“	O mesmo	DE
656/INPI	596-4-M	“	O mesmo	DE
657/INPI	597-1-M	“	O mesmo	DE
658/INPI	597-2-M	“	O mesmo	DE
673/INPI	612-M	“	American Cyanamid Company	US
675/INPI	614-M	“	O mesmo	US
681/INPI	620-M	“	O mesmo	US
682/INPI	621-M	“	O mesmo	US
698/INPI	637-M	“	Fábrica de Porcelanas da Vista Alegre, Lda.	PT
713/INPI	652-M	“	Swensen's Ice Cream Company	US
728/INPI	667-M	“	Levi Strauss and Co. Europe S.A.	BE
742/INPI	681-M	“	American Cyanamid Company	US
761/INPI	700-1-M	“	Pierre Fabie Medicament Portugal, Lda.	PT
762/INPI	700-2-M	“	O mesmo	PT
763/INPI	701-1-M	“	O mesmo	PT
764/INPI	701-2-M	“	O mesmo	PT
768/INPI	704-1-M	“	Robapharm AG.	CH
769/INPI	704-2-M	“	O mesmo	CH
777/INPI	714-M	“	Sears, Roebuck and Co.	US
778/INPI	715-M	“	O mesmo	US
779/INPI	716-M	“	O mesmo	US
780/INPI	717-M	“	O mesmo	US
781/INPI	718-M	“	O mesmo	US
826/INPI	736-M	“	Dragão Abrasivos, Limitada	PT
827/INPI	737-M	“	O mesmo	PT
828/INPI	738-M	“	O mesmo	PT

Processo 程序編號	Marca 商標編號	Data da Caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
829/INPI	739-M	“	O mesmo	PT
830/INPI	740-M	“	O mesmo	PT
831/INPI	741-M	“	O mesmo	PT
832/INPI	742-M	“	O mesmo	PT
833/INPI	743-M	“	O mesmo	PT
834/INPI	744-M	“	O mesmo	PT
835/INPI	745-M	“	O mesmo	PT
836/INPI	746-M	“	O mesmo	PT
851/INPI	759-1-M	“	Forges de Belles Ondes	FR
852/INPI	759-2-M	“	O mesmo	FR
853/INPI	759-3-M	13-10-99	Forges de Belles Ondes	FR
861/INPI	766-M	“	Booth's Distilleries, Limited	GB
862/INPI	767-M	“	O mesmo	GB
864/INPI	769-M	“	R.H. Thomson and Co. (Distillers) Limited	GB
865/INPI	770-M	“	O mesmo	GB
866/INPI	771-M	“	United Distillers PLC, também usando como Charles Tanqueray & Co.	GB
867/INPI	772-M	“	Knoll AG.	DE
882/INPI	787-M	“	Katadyn Produkte AG.	CH
883/INPI	788-M	“	O mesmo	CH
885/INPI	790-M	“	O mesmo	CH
886/INPI	791-M	“	O mesmo	CH
887/INPI	792-M	“	O mesmo	CH
888/INPI	793-M	“	O mesmo	CH
890/INPI	795-M	“	O mesmo	CH
892/INPI	797-M	“	O mesmo	CH
893/INPI	798-M	“	O mesmo	CH
898/INPI	803-M	“	Lancôme Parfums et Beaute and Cie.	FR
905/INPI	810-M	“	Marimekko Oy.	FI
906/INPI	811-M	“	O mesmo	FI
908/INPI	813-M	“	Carrier Corporation	US
911/INPI	816-M	“	Gabriel Sedlmayr Spaten-Franziskaner-Bräu Kommanditgesellschaft Auf Aktien	DE
912/INPI	817-M	“	O mesmo	DE
913/INPI	818-M	“	O mesmo	DE
914/INPI	819-M	“	O mesmo	DE
915/INPI	820-M	“	O mesmo	DE
916/INPI	821-M	“	O mesmo	DE
917/INPI	822-M	“	O mesmo	DE
918/INPI	823-M	“	O mesmo	DE
919/INPI	824-M	“	O mesmo	DE
920/INPI	825-M	“	O mesmo	DE
921/INPI	826-M	“	O mesmo	DE
922/INPI	827-M	“	O mesmo	DE
923/INPI	828-M	“	O mesmo	DE
924/INPI	829-M	“	O mesmo	DE
925/INPI	830-M	“	O mesmo	DE
926/INPI	831-M	“	O mesmo	DE
928/INPI	833-M	“	O mesmo	DE
929/INPI	834-M	“	O mesmo	DE
930/INPI	835-M	“	Patrice Richard	FR
931/INPI	836-M	“	Gabriel Sedlmayer Spaten-Franziskaner-Bräu KGaA	DE
931/INPI	837-M	“	O mesmo	DE
934/INPI	839-M	“	James Munro and Son Limited	GB

Processo 程序編號	Marca 商標編號	Data da Caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
942/INPI	847-M	“	José Duarte Rodrigues, Lda.	PT
948/INPI	853-M	“	Ventura Pinto Gonçalves	PT
949/INPI	854-M	“	Katadyn Produkte AG.	CH
950/INPI	855-M	“	O mesmo	CH
959/INPI	864-M	“	Interclisa – Carrier S.A.	ES
5721/INPI	5579-M	12-10-99	The Wellcome Foundation Limited	GB
5727/INPI	5585-M	“	O mesmo	GB
5729/INPI	5587-M	12-10-99	The Wellcome Foundation Limited	GB
5730/INPI	5588-M	“	O mesmo	GB
6525/INPI	6311-M	“	Glaxo Group Limited	GB
6527/INPI	6313-M	“	O mesmo	GB
6529/INPI	6315-M	“	O mesmo	GB

Renovações após extinção por falta de pagamento de taxa

續展因不支付費用而引致消滅之註冊

Processo 程序編號	Data da Extinção 消滅日期	Data da renovação 續展日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
N/2587	09-07-99	07-10-99	Merck & Co., Inc.	US
N/3598	“	“	O mesmo	US

Renovações

續展

Processo 程序編號	Marca 商標編號	Data da renovação 續展日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
9394/INPI	9248-M	30-09-99	Rayovac Corporation	US
9911/INPI	9739-M	15-09-99	A. Testoni S.P.A.	IT
9912/INPI	9740-M	“	O mesmo	IT
9913/INPI	9741-M	“	O mesmo	IT

Revalidação

再次確認

Processo 程序編號	Data da revalidação 確認日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Observações 備註
167-M (167/INPI)	27-11-98	Glaxo Group Limited	GB	Despacho não publicado atempadamente

Vigências por sentença

因判決而重新有效

Processo 程序編號	Data do Pedido 申請日期	Data da Sentença 判決日期	Nome do requerente 申請人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類	Observações 備註
N625	11-06-96	08-10-99	Law Yan Wai	MO	05	Revoga o despacho de 8 de Abril de 1998

¹Por sentença de 8 de Outubro de 1999, proferida pelo 3º Juízo/3ª Secção do Tribunal de Competência Genérica de Macau, no processo da marca nº N/625 <<星洲>>, foi ordenado o registo desta marca

Averbamentos

附註

Processo 程序編號	Data do Despacho 批示日期	Natureza do Averbamento 附註之性質	Requerente/titular 申請人/註冊權利人	Modificação 更改
5202-M (5344/INPI)	30-09-99	Transmissão por fusão 合併轉讓	Choay S.A.	Sanofi
5202-M (5344/INPI)	“	Modificação de sede 更改地址	Sanofi	174 avenue de France 75013 Paris, França
6605-M (6817/INPI)	“	Transmissão 轉讓	Union Carbide Corporation	Union Carbide Chemicals & Plastics Technology Corporation
7698-M (7928/INPI)	08-10-99	Transmissão por fusão 合併轉讓	A.H.Robins Company, Incorporated	American Home Products Corporation
7699-M (7929/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7700-M (7930/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7701-M (7931/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7702-M (7932/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7703-M (7933/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7706-M (7936/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7707-M (7937/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7708-M (7938/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7709-M (7939/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7710-M (7940/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7711-M (7941/INPI)	08-10-99	Transmissão por fusão 合併轉讓	A.H.Robins Company, Incorporated	American Home Products Corporation
7712-M (7942/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
7714-M (7944/INPI)	08-10-99	Transmissão por fusão 合併轉讓	A.H. Robins Company, Incorporated	American Home Products Corporation
8306-M (216/DSE)	30-09-99	Modificação de sede 更改地址	Playboy Enterprises, Inc.	680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, Estados Unidos da América
8307-M (217/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
8308-M (218/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
8316-M (226/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
8317-M (227/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
8318-M (228/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo

Processo 程序編號	Data do Despacho 批示日期	Natureza do Averbamento 附註之性質	Requerente/titular 申請人/註冊權利人	Modificação 更改
8319-M (229/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
8320-M (230/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
8321-M (231/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
8322-M (232/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
9143-M (9375/INPI)	13-10-99	Idem	C.S.S. Jewellery Company Limited	Units 605-6, 6 th Floor, Tower 1, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong
10062-M (9955/DSE)	30-09-99	Idem	Playboy Enterprises, Inc.	680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, Estados Unidos da América
10063-M (9953/DSE)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
10867-M (11073/INPI)	“	Idem	Lexmark International, Inc.	740 West New Circle Road, Lexington, Kentucky 40550, Estados Unidos da América
11579-M (11733/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
11580-M (11734/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
11880-M (11996/INPI)	“	Transmissão 轉讓	PPG Industries, Inc.	PPG Industries Ohio, Inc., sociedade do Estado de Delaware, com sede em 3800 West 143 rd Street, Cleveland, Ohio 44111, Estados Unidos da América
11920-M (12101/INPI)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
N2747	13-10-99	Modificação de sede 更改地址	Sana Co., Ltd.	1-1-1 Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japão
N/2748 N/3090	“ 30-09-99	Idem Modificação de identidade 更改認別資料	O mesmo Sociedade Irmãos Miranda, Lda.	O mesmo Sociedade Irmãos Miranda, S.A.
N/4733	“	Idem	Chugai Boyeki (Hong Kong) Limited	CBC (Hong Kong) Company Limited

Rectificações**更正**

Boletim Oficial n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 1997:
Marcas n.ºs N/2 591 e N/2 592 — onde se lê: «...porta-chaves...»;
deve ler-se: «...porta-chaves em couro (marroquinaria)...».

1997年11月5日第四十五期，第二組之《澳門政府公報》：
商標編號 N/2 591 及 N/2 592 — 原文為：“...porta-chaves...”；
應改為：“...porta-chaves em couro (marroquinaria)...”。

Boletim Oficial n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:
Marca n.º N/3 099 — onde se lê: «vinhos, vinho do Porto, aguardente, «brandies» e licores»;

1998年4月1日第十三期，第二組之《澳門政府公報》：
商標編號 N/3 099 — 原文為：“vinhos, vinho do Porto, aguardente, «brandies» e licores”；

- deve ler-se: «Vinho do Porto».
- Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 1998:
- Marca n.º N/3 801 — onde se lê: «...águas com ou sem gás (águas minerais), ou sem gás (águas minerais ou não minerais)..., uma pequena parte de agentes de fermentação lácteos...»;
- deve ler-se: «...águas com ou sem gás (águas minerais ou não minerais)...; uma pequena parte de produtos lácteos, bebidas sem álcool compreendendo uma pequena parte de agentes de fermentação lácteos».
- Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 1999:
- Marca n.º N/4 452 — onde se lê: «...sobremesas...»;
- deve ler-se: «...sobremesas à base de leite e produtos feitos de leite...».
- Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999:
- Marca n.º N/4 551 — onde se lê: «...molho de soja...»;
- deve ler-se: «...molhos (com excepção dos molhos para salada)...».
- Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 1999:
- Marca n.º N/4 563 — onde se lê: «...jogos electrónicos...»;
- deve ler-se: «...jogos electrónicos não ligados a computadores e a televisores...».
- Marca n.º N/4 750 — onde se lê: «...陸上車輛用之直接帶動電源之發動機 (除零件外)...»;
- deve ler-se: «...陸上車輛用之交流電源帶動之發動機 (除零件外)...».
- De acordo com o artigo 292.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 16/95, de 24 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 36, I Série, de 4 de Setembro de 1995, a seguir se publicam as listas de concessões, de caducidades e de requerimentos indeferidos:

應改為：“Vinho do Porto”。

1998年10月7日第四十期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/3 801 — 原文為：“...águas com ou sem gás (águas minerais), ou sem gás (águas minerais ou não minerais)..., uma pequena parte de agentes de fermentação lácteos...”;

應改為：“...águas com ou sem gás (águas minerais ou não minerais)...; uma pequena parte de produtos lácteos, bebidas sem álcool compreendendo uma pequena parte de agentes de fermentação lácteos”。

1999年6月9日第二十三期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/4 4452 — 原文為：“...餐後食品...”；

應改為：“...以奶類和奶類別品為主之甜品...”。

1999年7月14日第二十八期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/4 551 — 原文為：“...豆醬...”；

應改為：“...醬油 (沙律醬除外)...”。

1999年9月1日第三十五期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/4 563 — 原文為：“...電子玩具...”；

應改為：“...非與電腦和電視機連接的電子玩具...”。

商標編號 N/4 750 — 原文為：“...陸上車輛用之直接帶動電源之發動機 (除零件外)...”；

應改為：“...陸上車輛用之交流電源帶動之發動機 (除零件外)...”。

根據公佈於一九九五年九月四日第三十六期第一組《澳門政府公報》內之一月二十四日第 16/95 號法令第二百九十二條第二款，以下公佈批給、失效及不獲批准之申請之名單：

Concessões

批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe (Nice) 分類	Observações 備註
8821 R	1991.07.04	1991.07.04	Playboy Enterprises, Inc.	US	14	Despacho não publicado atempadamente
8822 A	1991.07.04	1991.07.04	Playboy Enterprises, Inc.	US	16	Despacho não publicado atempadamente
12164 D	1992.09.29	1992.09.29	Sunflex Sport Schnellbuger+Zimmermann GMBH+Co KG.	DE	28	Despacho não publicado atempadamente

Caducidades por falta de pagamento de taxa
因不支付費用而失效

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data da Caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Observações 備註
5473 E	1998.02.12	1998.08.12	Skandinavisk Tobakskompagni A/S	DK	Ext. Reg. MNA. 145 622
10465 D	1998.02.17	1999.05.31	Agência Comercial Unicorn, Limitada	MO	
11075 Y	1998.02.17	1999.05.31	Hong Kong Tobacco Co. Ltd.	HK	
11076 Z	1998.02.17	1999.05.31	Hong Kong Tobacco Co. Ltd.	HK	
11490 N	1998.02.17	1999.05.31	Cirrus System, Inc.	US	
12617 X	1998.02.17	1999.05.31	Wong Wai Fun	HK	
14802 P	1998.02.17	1999.05.31	Mondi Textil GMBH	DE	

Requerimentos indeferidos
不獲批准之申請

Processo 程序編號	Número do documento 文書編號	Data de apresentação 遞交日期	Data do Despacho 批示日期	Nome do requerente 申請人之名稱	País resid. 所屬國	Observações 備註
11888 M	000017986	1995.04.07	1995.04.07	Fábrica de Vestuário Chi Luen, Lda.	MO	Caducidade da marca publicada no B9/94 Concessão anterior ao novo CPI
11888 M	000037031	1996.08.05	1996.08.05	Fábrica de Vestuário Chi Luen, Lda.	MO	

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 18 de Outubro de 1999.

一九九九年十月十八日於澳門經濟司

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

代司長 蘇添平

(Custo desta publicação \$ 93 312,00)

(是項刊登費用為 MOP93,312.00)

**SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E
TRANSPORTES**

土地工務運輸司

Listas

名單

Definitiva do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 1999:

Candidato admitido:

Ian Io Tong, aliás Maung Zaw Win.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 14 de Outubro de 1999.

經一九九九年八月二十五日第三十四期第二組《政府公報》刊登開考通告，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，透過審查文件及有限制的方式舉行一般晉升考試，以填補土地工務運輸司（D.S.S.O.P.T.）人員編制地形測量職程第一職階一等地形測量員一缺，其唯一被接納之應考人確定名單如下：

被接納之應考人：

甄耀棠

一九九九年十月十四日於澳門土地工務運輸司

O Júri:

Presidente: Chan Kin T'Chi.

Primeiro vogal efectivo: Tam Veng Tim.

Segundo vogal suplente: Teng Si Un.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau (DSSOPT), aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Agosto de 1999, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 1999:

Candidato aprovado: valores

Ana Paula Estorninho Dias 6,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 1999).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 21 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: José Lam, aliás José Lam dos Santos.

Vogal efectivo: Manuel Conceição Botelho.

Vogal suplente: José Tomás Cardoso das Neves.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

典試委員會：

主席：陳鍵賜

第一正選委員：譚榮添

第二後補委員：丁思源

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

按照運輸暨工務政務司一九九九年八月十日批示，經一九九九年八月二十五日第三十四期第二組《政府公報》刊登開考通告，透過普通限制性晉升考試予本司工作人員報考，以填補土地工務運輸司 (D.S.S.O.P.T) 人員編制行政文員職程第一職階二等行政文員一缺。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Ana Paula Estorninho Dias 6.27

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸暨工務政務司於一九九九年十月二十二日的批示確認)

一九九九年十月二十一日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：José Lam 又名 José Lam dos Santos

正選委員：Manuel Conceição Botelho

副選委員：José Tomás Cardoso das Neves

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999:

Candidato admitido:

Ip Lok Pou.

旅遊司

名單

旅遊司為填補技術人員編制人員組別一般制度職程之第一職階首席技術員一缺，經於一九九九年八月四日第三十一期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

葉綠寶

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a presente lista é considerada definitiva.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Si Tou Siu Hei, aliás Silvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Mak Sio Sang, aliás José Clemente Mak, técnica superior de informática principal, 1.º escalão; e

Hoi Io Meng, técnico de informática principal, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年十月二十五日於澳門旅遊司

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

委員：第一職階首席高級資訊技術員 麥肇生

第一職階首席資訊技術員 許耀明

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheong Hock Kiu	6,83
2.º Leong Seak Kan	6,61
3.º Kot Man Kam	6,55
4.º Félix Wong	6,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Outubro de 1999).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 28 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva.

博 彩 監 察 暨 協 調 司

名 單

澳門博彩監察暨協調司為填補人員編制第一職階二等高級技術員兩缺，經於一九九九年七月七日第二十七期《政府公報》第二組公布以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張鶴翹	6.83
2.º 梁錫根	6.61
3.º 葛萬金	6.55
4.º 王定國	6.13

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年十月二十二日社會事務暨預算政務司的批示確認)

一九九九年十月二十八日於澳門博彩監察暨協調司

典試委員會：

主席：拜華

Vogais: Man Ion Leong, chefe de departamento; e

Chan Ioc Sut, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

委員：廳長 梁文潤

處長 陳玉雪

(是項刊登費用為 MOP1,683.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos de Macau, sita na Calçada da Barra — Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Capitania dos Portos de Macau.

Capitania dos Portos, em Macau, 21 de Outubro de 1999.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 1999.

Nos termos dos n.º 3 e n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista provisória/definitiva do candidato encontra-se afixada no átrio do Quartel de São Francisco, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 21 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Sam Kam Tong, chefe de divisão.

港務局

公告

根據經一九九八年十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補澳門港務局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺。

遞交報考表格之期限為十日，上述公告張貼在萬里長城（水師廠）澳門港務局之行政處／人事科。

一九九九年十月二十一日於澳門港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP920.00)

澳門保安部隊

保安事務司

公告

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制第一職階一高等級技術員一缺，經於一九九九年九月十五日第十七期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款及第五款的規定，報考人臨時／確定名單，已張貼於加思欄兵營大堂，以供參閱。

一九九九年十月二十一日於澳門保安部隊事務司

典試委員會：

主席：處長 岑錦棠

Vogais: Lo Chi Keong, comissário/CPSP; e

委員：治安警察廳警司 羅志強

Leong Kam Iok, técnica superior principal.

首席高級技術員 梁金玉

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Avisos

Em cumprimento do disposto na alínea a) do n.º 3 do artigo 311.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é publicado que, no âmbito do processo disciplinar n.º 123/99, referente ao guarda n.º 135 881, Wong Iu Hei, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, foi proferido pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, em 22 de Outubro de 1999, o seguinte despacho punitivo:

Despacho n.º 127/SAS/99

A imigração clandestina, porque assumindo carácter endémico, continua a ser alvo, por parte das Forças de Segurança de Macau, de particular atenção e combate, como lhes compete, por força da legislação e dos interesses públicos que esta procura acautelar. Assumem, pois, especial relevância os factos de que o arguido vem acusado no processo disciplinar n.º 123/99, do CPSP: auxílio à imigração clandestina, amplamente comprovado através de testemunhos e de meios videográficos, para além de suspeita de prática de crime de corrupção.

De facto, o arguido, de serviço no posto fronteiriço das Portas do Cerco, deixou passar no seu posto uma imigrante indocumentada que se dirigia para a República Popular da China e que lhe exibiu na altura um documento de outrem, e do sexo masculino. Querendo dar a entender, a quem estivesse por perto, nomeadamente a colegas e superiores, que estava a cumprir a sua função de fiscalização, o arguido fez de conta que conferia o documento e procedia ao seu registo, após o que o devolveu à indocumentada, deixando-a seguir. A manobra, todavia, não passou despercebida a um seu superior, que imediatamente deteve a imigrante ilegal e participou a ocorrência.

Apesar de a indocumentada ter declarado que pagara uma significativa quantia a alguém para que peitasse agentes da autoridade e ela pudesse transpor o posto fronteiriço sem documento próprio, não resultou demonstrada nos autos a relação entre as suas declarações e a acção ilegal e reprovável do arguido.

Mas comprovada ficou a consciente e deliberada actuação do arguido, passível de procedimento penal, a avaliar em sede própria, e violadora, gravemente, de deveres gerais e dos deveres especiais de obediência às instruções de serviço e de aprumo, previstos no artigo 5.º, n.º 3, e suas alíneas a) e b), no artigo 6.º, n.º 2, alínea a), no artigo 12.º, n.º 2, alínea f), todos do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, conforme

治安警察廳

通告

為執行十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百一十一條第三款 a) 項的規定，現公佈一九九九年十月二十二日保安政務司對關於澳門治安警察廳警員編號 135 881，黃耀喜的紀律程序編號 123/99 所發出的處罰批示如下：

批示 第 127/SAS/99 號

秘密移民因具有地方特性，因此，一直受澳門保安部隊關注，並特別對其留意及打擊；正如賦予部隊法例效力和公眾利益，以便對其作出有效防範。因此，特別關注治安警察廳紀律程序第 123/99 號對嫌疑人作出起訴的事實：除懷疑其作出貪污罪行外，透過證詞和錄像設備，充分證實其協助秘密移民。

經證實，嫌疑人在關閘邊境站工作期間，容許一名無證的女子通過其崗位，前往中華人民共和國，且該女子所出示的是一名男子的證件。需理解的是，當嫌疑人在執行其監察職務時，其同僚及上司都在附近，因此，嫌疑人假裝核對證件及輸入其記錄，之後便把證件歸還該無證者，並讓其通過。然而，該行為未能瞞過其上司，因此，該上司拘留該名非法入境者，並對事發經過作出舉報。

雖然，該無證者聲稱已繳付大量金錢予某人，以便行賄執法人員，並讓其無需其本人證件的情況下，通過邊境站，但在卷宗未能顯示其聲明與嫌疑人的不法及被遣責行為有關聯。

但可肯定，嫌疑人的意識及決議行為需進行刑事程序。經本身部門評估，嫌疑人嚴重違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第五條第三款 a) 項及 b) 項、第六條第二款 a) 項、第十二條第二款 f) 項所述的一般義務和服從工作指示及端莊的特別義務，並按照第六十八頁的起訴書，在此把其完整重組。上述紀律違

decorre da acusação de folhas 68, que aqui se dá por inteiramente reproduzida. Infracções essas que, conjugadas com o estipulado na alínea *n*) do n.º 2 do artigo 238.º, respeitante à prática de actos reveladores de ser o seu autor indigno de exercer o seu cargo e não merecedor da confiança geral necessária ao seu exercício, resultam na imperativa aplicação da pena de demissão.

Sendo o procedimento disciplinar independente da acção penal, seguiram os autos os seus trâmites, merecendo a pena proposta o parecer favorável do Conselho Disciplinar da Corporação e a concordância do seu comandante.

Nestes termos;

Tendo em conta o parecer também favorável, unânime, do Conselho de Justiça e Disciplina das Forças de Segurança de Macau, imperativamente ouvido, e decidindo, no uso da competência em mim delegada pela Portaria n.º 236/96/M, de 19 de Setembro, puno o guarda n.º 135 881, Wong Iu Hei, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com a pena de demissão, por infracção aos deveres gerais e especiais suprarreferenciados e dando como verificada a prática dolosa de acto caracterizado na alínea *n*) do n.º 2 do artigo 238.º do Estatuto dos Militarizados, a que obrigatoriamente corresponde esta pena, nos termos da alínea *c*) do artigo 240.º do mesmo Estatuto.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 28 de Outubro de 1999.

O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 3 132,00)

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos 285.º, n.º 1, 289.º, n.º 6, e 311.º, n.º 3, alínea *a*), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o guarda n.º 117 901, Lei Pou Hong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, ausente em parte incerta, de que no processo disciplinar em que é arguido, foi proferido pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, em 22 de Outubro de 1999, o seguinte despacho punitivo:

Despacho n.º 128/SAS/99

Está amplamente demonstrado no processo disciplinar n.º 59/99, do CPSP, que o arguido se constituiu em ausência ilegítima, porque não justificada, não comparecendo ao serviço após o gozo de um período de férias. Apesar de diligências pessoais e postais feitas, nunca foi encontrado na sua residência conhecida, estando, pois, ausente em parte incerta. O único sinal de vida dado pelo arguido foi o envio de uma carta à Corporação em que, invocando motivos pessoais, solicitava a demissão das suas funções. Pedido que não foi considerado pelo comandante da Corporação dado já estar a correr o procedimento disciplinar.

反，連同第二百三十八條第二款 *n*) 項規定，對於其作出的行為，顯示出其不適合擔任公職，且失去執行職務必須之一般信任，因此強制適用撤職處分。

由於紀律程序不受刑事訴訟的約束，按照卷宗程序，已取得警隊紀律委員會及廳長同意上述建議的處分。

基此：

經考慮必須聽取的，由澳門保安部隊司法紀律委員會作出一致的，亦是同意的意見後，本人運用由九月十九日第236/96/M號訓令授予本人的權限，裁定判處治安警察廳警員編號135 881，黃耀喜撤職處分。該處分是由於違反上述的一般及特別義務和經《軍事化人員通則》第二百三十八條第二款 *n*) 項把該違反核實為故意實施行為，且按照同一通則第二百四十條 *c*) 項規定，必須符合該處分。

一九九九年十月二十八日於澳門治安警察廳

廳長 白英偉警務總監

(是項刊登費用為 MOP3,132.00)

遵照經十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款，第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款 *a*) 項之規定，現公佈關於澳門治安警察廳警員編號 117901，Lei Pou Hong，即紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安政務司於一九九九年十月二十二日所作的處罰批示如下：

批示 第 128/SAS/99 號

從治安警察廳紀律程序第59/99號充分顯示，嫌疑人因未有解釋，並自享受假期後，未有上班，而構成不正當缺勤。雖然，透過以人及郵寄方式的努力，亦無法在其居所找到他；因此，嫌疑人的下落不明。唯一能顯示嫌疑人仍在生，是由於嫌疑人曾向警廳寄出一封信，信中提出個人理由，並請求解除其職務。然而，由於其紀律程序已展開，因而該請求未被警廳廳長所考慮。

Deduzida acusação, por infracção ao dever de assiduidade e por se ter constituído na situação de ausência ilegítima, dela foi o arguido notificado através de aviso publicado no *Boletim Oficial*, como prescreve o Estatuto dos Militarizados face à sua ausência em parte incerta.

Não tendo o arguido apresentado defesa escrita, foi, a final, proposta a aplicação da pena de demissão, por força da alínea c) do artigo 240.º, verificada a situação de ausência ilegítima prevista na alínea i) do artigo 240.º do Estatuto.

O Conselho Disciplinar da Corporação foi de parecer, por unanimidade, que o arguido deve ser demitido, parecer esse homologado pelo comandante do CPSP.

Remetidos os autos e ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina das FSM, pronunciou-se este órgão consultivo, por unanimidade, no sentido da aplicação da pena proposta.

Nestes termos:

Comprovada que está a situação de ausência ilegítima do arguido por período que excede largamente os cinco dias seguidos previstos no Estatuto como pressuposto da proposta pena expulsiva, decido punir o guarda n.º 117 901, Lei Pou Hong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com a pena de demissão, imperativamente aplicável nos termos das alínea c) do artigo 240.º do Estatuto dos Militarizados das FSM, por verificação da situação de ausência ilegítima abrangida pela alínea i) do artigo 238.º do mesmo Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 28 de Outubro de 1999.

O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 2 554.00)

由起訴書推斷，嫌疑人違反勤謹義務和構成不正當缺勤的狀況，且按照《軍事化人員通則》，在面對其下落不明狀況的規定，已透過《政府公報》刊登通告，把起訴書知會嫌疑人。

最終，嫌疑人並沒有作出書面辯護。按照通則第二百四十條 i) 項規定核實不正當缺勤的狀況，並透過第二百四十條 c) 項的效力，建議適用撤職處分。

經警廳紀律委員會作出意見，全體一致認為應當把嫌疑人撤職；該意見也取得治安警察廳廳長的相同的意見。

卷宗被送交澳門保安部隊司法紀律委員會，並聽取其意見後，該諮詢機關全體一致認為適用上述所建議的處分。

基此：

經證實，由於嫌疑人處於通則規定的超過連續5天不正當缺勤狀況，即符合開除處分建議的前提，因此，判處治安警察廳警員編號117901，Lei Pou Hong 撤職處分，該處分按照由十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百四十條 c) 項的規定，強制適用，並透過同一通則第二百三十八條 i) 項的規定，把不正當缺勤的狀況核實。

一九九九年十月二十八日於澳門治安警察廳

廳長 白英偉警務總監

(是項刊登費用 MOP2,554.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

Do estágio da única candidata ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de cinco vagas de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 1997:

Única candidata considerada apta no estágio:

Lam Hao Peng.

司法警察司

名單

按照刊登於一九九七年八月六日第三十二期第二組《政府公報》內以一般、入職、普通、考核形式之開考，取錄為就讀培訓課程及實習以填補司法警察司刑事偵查人員組別的第一職階二等督察之五個空缺。現公布實習評核名單如下：

實習唯一合格應考人：

林巧萍

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 18 de Outubro de 1999).

Polícia Judiciária, em Macau, aos 13 de Outubro de 1999.

O júri do concurso:

Presidente: Licenciado Wong Sio Chak, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola; e

João Maria da Silva Manhão, chefe do Subgabinete da Interpol.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

(司法政務司於一九九九年十月十八日批示確認)

一九九九年十月十三日於澳門司法警察司

典試委員會：

主席：副司長 黃少澤學士

正選委員：學校校長 張玉英

國際刑警分署署長 馬央

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego (*Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 1999):

Candidatos aprovados: valores

1.º Carla Maria João de Moraes Borges Pamintuan 8,40

2.º Maria Margarida Leong, aliás Leong Chuk Leng 8,18

(Homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 18 de Outubro de 1999).

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 14 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Vong Kin Cheng, aliás Francisca Vong, chefe de departamento, substituta.

Vogais: Lei Lai Keng, chefe de divisão; e

Chio Pou Chu, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada na instalação da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista

勞工暨就業司

名單

勞工暨就業司為填補人員編制一等翻譯員第一職階兩缺，經於一九九九年九月八日第三十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：分

1.º Carla Maria João de Moraes Borges Pamintuan 8.40

2.º 梁祝玲 8.18

(經一九九九年十月十八日經濟協調政務司的批示確認)

一九九九年十月十四日於澳門勞工暨就業司

典試委員會：

主席：代廳長 黃健清

委員：處長 李麗瓊

處長 趙寶珠

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

地圖繪製暨地籍司

公告

地圖繪製暨地籍司為填補高級技術人員編制中第一職階二等高級技術員（地理學工程範疇）一缺，經於一九九九年九月一日第三十五期《政府公報》第二組刊登以通過考試方式進行一般入

definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, na área de engenharia geográfica, do grupo técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 1999, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

O Presidente do Júri, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Torna-se público que se encontra afixada na instalação da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 26 de Outubro de 1999.

O Presidente do Júri, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas, do quadro de pessoal da DSCC:

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.^a classe, 1.^o escalão; e

Uma vaga de técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Secção de Expediente e Pessoal, da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na

職開考的招考通告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單已張貼於澳門馬交石砲台馬路三十二至三十六號電力有限公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍司內，以便查詢。

一九九九年十月二十五日於澳門地圖繪製暨地籍司

典試委員會主席 張紹基

(是項刊登費用為 MOP979.00)

現通知凡報考地圖繪製暨地籍司為填補高級技術人員編制中顧問高級技術員，第一職階一缺之人士，招考通告經於一九九九年十月十三日第四十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人之臨時名單已張貼於澳門馬交石砲台馬路三十二至三十六號電力有限公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍司內，以便查詢。

一九九九年十月二十六日於澳門地圖繪製暨地籍司

典試委員會主席 張紹基

(是項刊登費用為 MOP 979.00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍司工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍司人員編制的以下空缺：

第一職階一等翻譯員一缺；及

第一職階一等助理技術員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石砲台馬路三十二至三十六號電力公司大廈六字樓行政暨財政處文書處理暨人員科，而

Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifícios CEM, 6.º andar, e que o prazo para apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, na área de agricultura (fitossanidade e horticultura), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheung So Mui, Cecília	9,4
2.º Pun Wing Wah	8,6
3.º Mak Sio Pang	7,8
4.º Chan Wing Sun	7,0
5.º Chan Yu Fen	6,6

Candidato excluído:

Lou Lai Leng, a)

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, por ter faltado à prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação camarária n.º 277/40/CM1/99, na sessão realizada em 15 de Outubro de 1999).

Taipa, Paços do Concelho, aos 22 de Outubro de 1999.

Júri:

Presidente: Luísa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

報考申請表應於自本公告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

一九九九年十月二十七日於澳門地圖繪製暨地籍司

代司長 張紹基工程師

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

海島市市政廳

名單

海島市市政廳為填補本市政廳人員編制之農務領域(植物保護及園藝)範疇內第一職階二等高級技術員三缺, 經於一九九九年四月十四日第十五期《政府公報》第二組刊登, 以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下:

合格應考人:	分
1.º 張素梅	9.4
2.º 潘永華	8.6
3.º 麥肇鵬	7.8
4.º 陳穎深	7.0
5.º 陳玉芬	6.6

被淘汰的應考人:

盧麗玲 a)

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定, 因缺席知識考試。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定, 應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年十月十五日平常會議中第277/40/CM1/99號市政決議確認)

一九九九年十月二十二日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 盧綺沙

(是項刊登費用為 MOP1,664.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, na área de biologia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Peng In	8,60
2.º Leung Va	6,71
3.º Ho Nga I Jennifer	5,12

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação camarária n.º 278/40/CMI/99, na sessão realizada em 15 de Outubro de 1999).

Taipa, Paços do Concelho, aos 22 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Luísa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

海島市市政廳為填補本市政廳人員編制之生物領域範疇內第一職階二等高級技術員一缺，經於一九九九年三月三十一日第十三期《政府公報》第二組刊登，以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º Ng Peng In	8.60
2.º 梁華	6.71
3.º 何雅儀	5.12

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年十月十五日平常會議中第 278/40/CMI/99 號市政決議確認)

一九九九年十月二十二日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 盧綺沙

(是項刊登費用為 MOP1,263.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas as listas provisórias referentes aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social de Macau, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999, no quadro de anúncio da sede do IASM, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão.

社會工作司

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告經載於一九九九年九月二十九日第三十九期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，為填補社會工作司人員編制內下列空缺的臨時名單，現張貼於西墳馬路六號澳門社會工作司告示板，以供有關人士於辦公時間內查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單：

第一職階一等資訊督導員；

第一職階一等資訊助理技術員。

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 28 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi.

Vogais efectivos: San Chi Iun; e

Ho Lai Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

一九九九年十月二十八日於澳門社會工作司

典試委員會：

主席：Zhang Hong Xi

正選委員：San Chi Iun

Ho Lai Cheng

(是項刊登費用為 MOP1,478.00)

LEAL SENADO

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 8 de Outubro de 1999, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do Leal Senado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Leal Senado de Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, para o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os intérpretes-tradutores de 2.ª classe, do quadro do LS que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

澳門市政廳

通告

按照一九九九年十月八日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補市政廳人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期：

屬限制性晉升普通考試，對象為澳門市政廳員工。為填補是次考試的空缺，投考申請應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。

二、投考條件：

二·一、投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的本廳編制內二等翻譯員，均可投考。

二·二、應遞交文件：

a) 身分證明文件副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, a que alude o artigo 52.º, n.º 2, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, a entregar na Divisão Administrativa do Leal Senado.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O intérprete-tradutor traduz textos escritos em determinada língua para outra, respeitando o conteúdo e a forma literária. Lê e estuda o texto original para apreender o sentido geral da obra; converte-a para a língua pretendida procurando transmitir fielmente o pensamento e a ideia do original, mantendo, dentro do possível, a forma literária do autor. Pode interpretar textos falados e conversações de uma língua para outra, respeitando o sentido exacto das intervenções.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 490 da tabela indiciária de vencimentos constante do n.º 1, do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, subdirectora municipal.

Vogais efectivos: Vera Helena Boa Nova e M. S. F. Ribeiro, chefe da Divisão Administrativa, substituta; e

Ka Vai Vu, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução.

Vogais suplentes: Isabel Celeste Jorge, chefe da Divisão Financeira; e

Vong Iok Ip, aliás Francisca Vong, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

Leal Senado, em Macau, aos 20 de Outubro de 1999.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 3 484,00)

Editais

José Luís de Sales Marques, presidente do Leal Senado, faz público que a Câmara Municipal, na sua sessão de 17 de Setembro de 1999, deliberou dar as designações de Jardim das Artes e Passeio José Inocêncio dos Santos Ferreira (Adé) a um espaço público com áreas ajardinadas e de lazer, resultante do fecho do Canal que separava os Novos Aterros do Porto Exterior e a Ave-

三、報考方式及地點：

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格，並將之送交市政廳行政處。

四、職務性質：

翻譯員負責將以某種語言所寫的文章翻譯成另一種語言，尊重原文的內容及寫作風格。研讀原文，以掌握其整體含義；將原文譯為另一種語言，並力求忠於原來的思想和內容，同時盡可能保存作者的寫作風格。將口述的文章和對話傳譯為另一語言，確實地尊重其本意。

五、薪俸：

第一職階一等翻譯員賺取的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令第三十八條第一款所載薪俸索引表的490點。

六、甄選方法：

履歷分析。

七、典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：市政副司長 Rita Botelho dos Santos

正選委員：行政處處長 Vera Helena Boa Nova e M.S.F. Ribeiro

翻譯處處長 胡家偉

候補委員：財務處處長 Isabel Celeste Jorge

一等翻譯員 黃玉葉

一九九九年十月二十日於澳門市政廳

主席 麥健智

(是項刊登費用為MOP3,484.00)

告示

仰眾知悉，市政執委會於一九九九年九月十七日的會議上，決議把在封閉分隔外港新填海區和友誼大馬路，且將南灣二號湖與外港連接的水道後建成的綠化及休憩用的公共地方命名 Jardim

nida da Amizade, e que ligava o Lago II da Baía da Praia Grande ao Porto Exterior, e a identificar-se pelo seguinte:

Jardim das Artes, em chinês «Ngái Ün» 藝園

Freguesia da Sé

Situa-se na zona dos Novos Aterros do Porto Exterior, ao longo da Avenida da Amizade, entre a Avenida de Sagres e o primeiro edifício do lado Sul da Avenida da Amizade. É composto por quatro troços, situando-se o primeiro entre as Avenidas de Sagres e Zheng Guang Ying, o segundo entre esta última e a Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, o terceiro nesta Alameda, junto do Centro UNESCO de Macau e o último troço entre a Alameda e o primeiro edifício do lado Sul da Avenida da Amizade.

Passeio José Inocêncio dos Santos Ferreira (Adé), em chinês «Fei Ngá Tâk Kêng» 飛雅德徑

Freguesia da Sé

Situa-se na zona dos Novos Aterros do Porto Exterior, fazendo parte do Jardim das Artes. Fica localizado entre a Avenida Zheng Guang Ying e a Alameda Dr. Carlos D'Assumpção.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Leal Senado, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Circuitos de aprendizagem e de exames de condução

José Luís de Sales Marques, presidente do Leal Senado de Macau, faz público que a Câmara Municipal, na sua sessão de 8 de Outubro de 1999, face à necessidade de se definirem novos circuitos para o ensino da condução bem como para a realização das provas práticas de condução, deliberou, mediante parecer do Conselho Superior de Viação, devidamente homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Agosto de 1999, nos termos do disposto no artigo 85.º do Regulamento do Código da Estrada, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 17/93/M, de 28 de Abril, fixar como Circuitos de Aprendizagem e de Exames de Condução os assinalados, a verde, na planta em anexo, abrangendo as seguintes vias públicas:

Avenida de Guimarães;

Avenida de Kwong Tung;

Avenida dos Jardins do Oceano;

das Artes (藝園) 和 Passeio José Inocêncio dos Santos Ferreira (Adé) (飛雅德徑), 有關資料如下:

Jardim das Artes, 中文為藝園

屬大堂區

位於外港新填海區, 在沙格斯大馬路與友誼大馬路南側第一座大廈之間, 並沿友誼大馬路伸展。由四個分段組成, 第一分段在沙格斯大馬路與鄭觀應大馬路之間; 第二分段在鄭觀應大馬路與宋玉生廣場之間; 第三分段在宋玉生廣場近澳門聯合國教科文中心處; 最後分段是在宋玉生廣場與友誼大馬路南側的第一座大廈之間。

Passeio José Inocêncio dos Santos Ferreira (Adé), 中文為飛雅德徑

屬大堂區

位於外港新填海區, 是藝園的組成部分, 在鄭觀應大馬路與宋玉生廣場之間。

為相關效力, 本告示連同中文譯本刊登於《政府公報》, 並張貼於常貼告示處, 俾眾週知。

一九九九年十月二十五日於澳門市政廳

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

駕駛學習暨考試路線

仰眾知悉, 基於須為學習駕駛以及舉行駕駛實習考試訂定新路線, 市政執行委員會根據四月二十八日第 17/93/M 號法令核准之《道路法典規章》第八十五條規定, 於一九九九年十月八日之會議上決議按運輸暨工務政務司於一九九九年八月四日以批示認可之交通高等委員會意見, 定出附圖以綠色標示之駕駛學習及考試路線, 包括如下公共街道:

基馬拉斯大馬路;

廣東大馬路;

海洋花園大馬路;

Avenida Dr. Sun Yat Sen;	孫逸仙博士大馬路；
Avenida Olímpica;	奧林匹克大馬路；
Estrada Almirante Marques Esparteiro;	史伯泰海軍將軍馬路；
Estrada da Ponte da Cabrita;	雞頸馬路；
Estrada Coronel Nicolau de Mesquita;	美副將馬路；
Estrada Governador Nobre de Carvalho;	嘉樂庇總督馬路；
Estrada Governador Albano de Oliveira;	柯維納馬路；
Rotunda do Estádio;	運動場圓形地；
Rotunda de Leonel de Sousa;	蘇利安圓形地；
Rotunda do Istmo;	路氹連貫公路圓形地；
Rotunda Dr. Carlos A. Correa Paês D'Assumpção;	宋玉生博士圓形地；
Rotunda Dr. Sun Yat Sen;	孫逸仙博士圓形地；
Rotunda Ouvidor Arriaga;	亞利雅架圓形地；
Rotunda Tenente Pedro José da Silva Loureiro.	盧伯德圓形地。

Mais se torna público que os circuitos supra passarão a vigorar a partir de 3 de Novembro próximo, inclusive.

Para os devidos efeitos é este edital, com a respectiva versão chinesa, publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Paços do Concelho, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

以上路線將由十一月三日起生效。

本佈告連同有關中文本刊登於《政府公報》，並張貼於常貼告示處。

一九九九年十月二十七日於澳門市政廳

主席 麥健智

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Aviso

Em cumprimento do disposto no artigo 14.º do Regulamento para o Uso e a Exploração de Máquina de Franquiar Objectos Postais, aprovado pelo Decreto n.º 41 538, de 26 de Fevereiro de 1958, se faz público que, nos termos do artigo 10.º do referido regulamento, foi aprovada, por despacho de 20 de Outubro do corrente ano, a utilização, neste território, da máquina de franquiar da marca «Neopost» modelo 4400 e da tinta de impressão de cor vermelha da mesma marca.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

郵電司

通告

為執行一九五八年二月二十六日第41538號命令核准之關於使用及經營郵件郵資機之規章第十四條之規定，茲通知，按照所述規章第十條之規定，於本年十月二十日批示核准在本地區使用郵資機牌子為“Neopost”，型號為4400及使用同一牌子之紅色印油。

一九九九年十月二十五日於澳門郵電司

司長 羅庇士

(是項刊登費用為MOP783.00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de estagiário de investigação, 1.º escalão, da carreira de pessoal de investigação da Universidade de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 1999:

Candidatos admitidos:

1. Cheang Wai Kun;
2. Lam Cam Fai;
3. Lei Tong Leong;
4. Chan Chi Kin;
5. Wong Chan Tang;
6. Cristina Bernardete Candido;
7. Lao Ka Lai.

Candidatos admitidos condicionalmente:

1. Chan Iok Sam; a)
2. Cheong Tat Man; a) e b)
3. Lee Yin Man. c)

a) Por falta de apresentação de classificação final;

b) Por falta de apresentação de documento comprovativo das habilitações académicas legalmente reconhecidas nas áreas de engenharia de «Software», ciência informática ou equivalente;

澳門大學

名單

經一九九九年七月二十一日第二十九期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於填補第一職階實習研究員一缺之一般入職考試，被接納之應考人臨時名單如下：

被接納之應考人：

1. 鄭偉權；
2. Lam Cam Fai；
3. 李棟樑；
4. 陳子健；
5. 王鎮登；
6. Cristina Bernardete Candido；
7. 劉嘉麗。

有條件被接納之應考人：

1. 陳玉琛； a)
2. 張達民； a) 及 b)
3. 李彥文。 c)

a) 尚欠交學術平均數；

b) 尚欠交依法認可之軟件工程，電腦科學或相等之學歷證明文件；

c) Por falta de apresentação de documento comprovativo da nacionalidade.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem fazer entrega dos documentos indicados, exigidos no aviso de abertura e ainda em falta, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial*.

Candidatos excluídos: d)

1. Lau Kar Kwong;
2. Che Wai Sa;
3. Wong Iok Sam;
4. Kou Fai Keong;
5. Vong Tak Meng.

d) Por não possuírem a habilitação literária exigida.

(Homologada pelo Conselho de Gestão da Universidade de Macau, em sessão de 21 de Outubro de 1999).

Universidade de Macau, aos 19 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Li Yiping, director da Faculdade de Ciências e Tecnologia.

Vogais: Han Yingduo, professor catedrático visitante da Faculdade de Ciências e Tecnologia; e

Guo Zhensheng, professora catedrática convidada da Faculdade de Ciências e Tecnologia.

(Custo desta publicação \$ 2 750,00)

c) 尚欠交依法認可之國籍證明文件。

有條件被接納之應考人於本名單公佈起十天內補交上述所指欠交之文件，否則其投考將不獲接納。

不被接納之應考人：d)

1. 劉家光；
2. 謝惠紗；
3. 黃煜森；
4. 高輝強；
5. Vong Tak Meng。

d) 因不具備所要求之學歷。

(澳門大學管理委員會於一九九九年十月二十一日確認)

一九九九年十月十九日於澳門大學

典試委員會：

主席：科技學院院長 李怡平

正選委員：科技學院訪問教授 韓英鐸

科技學院客座教授 郭實生

(是項刊登費用為 MOP2,750.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU

澳門貨幣暨匯兌監理署

Sinopse dos valores activos e passivos
資產負債分析表

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)
(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門貨幣暨匯兌監理署通則第二十條第六款)

Em 30 de Junho de 1999

於一九九九年六月三十日

(Patacas)
澳門幣

ACTIVO
資產帳戶

PASSIVO
負債帳戶

Reservas cambiais 外匯儲備	20 820 287 056,21	Responsabilidades em patacas 澳門幣負債	20 074 609 774,81
Ouro e prata 黃金及白銀	6 085 755,31	Depósitos de instituições de crédito monetárias 金融機構存款	1 380 839 562,07
Depósitos e contas correntes 銀行結存	12 758 855 487,10	Depósitos do Território 本地區存款	3 025 335 544,43
Títulos de crédito 海外債券	5 834 956 413,40	Títulos de garantia da emissão fiduciária 負債證明書	1 685 976 420,32
Fundos discricionários 特別投資組合	2 220 389 400,40	Títulos de intervenção no mercado monetário 金融票據	13 817 500 000,00
		Outras responsabilidades 其它	164 958 247,99
Crédito interno e outras aplicações 本地區放款及其它投資	507 100 854,12	Responsabilidades em moeda externa 外幣負債	26 264,10
Moeda metálica de troco 流通硬幣	207 895 400,00	Para com residentes no Território 對本澳居民或機構	0,00

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
Moeda metálica comemorativa 紀念硬幣	5 951 380,10	Para com residentes no exterior 對外地居民或機構	26 264,10
Outras aplicações em patacas 其它澳門幣投資	129 370 808,12		
Aplicações em moeda externa 外幣投資	163 883 265,90	Outros valores passivos 其它負債	1 550 683,34
Outros valores activos 其它資產	960 181 927,66	Operações diversas a regularizar 暫記帳項	1 550 683,34
		Outras contas 其它帳項	0,00
		Reservas patrimoniais 資本儲備	2 211 383 115,74
		Dotação patrimonial 資本撥存	1 303 763 499,60
		Provisões para riscos gerais 一般風險準備金	868 650 228,70
		Resultado do exercício 盈餘	38 969 387,44
Total do activo 資產總計	<u>22 287 569 837,99</u>	Total do passivo 負債總計	<u>22 287 569 837,99</u>

O Departamento Financeiro,
會計處

Lei Choi Ho, Hilda

Pe'l'O Conselho de Administração,

行政委員會

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António dos Santos Ramos

Sinopse dos valores activos e passivos
資產負債分析表

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)
(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門貨幣暨匯兌監理署通則第二十條第六款)

Em 31 de Julho de 1999

於一九九九年七月三十一日

(Patacas)
澳門幣

ACTIVO
資產帳戶

PASSIVO
負債帳戶

Reservas cambiais 外匯儲備	21 111 288 826,20	Responsabilidades em patacas 澳門幣負債	20 392 812 135,33
Ouro e prata 黃金及白銀	6 292 196,00	Depósitos de instituições de crédito monetárias 金融機構存款	1 448 348 684,94
Depósitos e contas correntes 銀行結存	13 518 487 972,10	Depósitos do Território 本地區存款	3 364 831 291,96
Títulos de crédito 海外債券	6 135 693 626,20	Títulos de garantia da emissão fiduciária 負債證明書	1 704 652 481,33
Fundos discricionários 特別投資組合	1 450 815 031,90	Títulos de intervenção no mercado monetário 金融票據	13 710 000 000,00
		Outras responsabilidades 其它	164 979 677,10
		Responsabilidades em moeda externa 外幣負債	698 552,60
Crédito interno e outras aplicações 本地區放款及其它投資	442 432 597,23		
Moeda metálica de troco 流通硬幣	232 724 000,00	Para com residentes no Território 對本澳居民或機構	0,00

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
Moeda metálica comemorativa 紀念硬幣	5 990 748,91	Para com residentes no exterior 對外地居民或機構	698 552,60
Outras aplicações em patacas 其它澳門幣投資	39 057 683,92	Outros valores passivos 其它負債	27 870 185,89
Aplicações em moeda externa 外幣投資	164 660 164,40	Operações diversas a regularizar 暫記帳項	27 870 185,89
Outros valores activos 其它資產	1 095 335 418,46	Outras contas 其它帳項	0,00
		Reservas patrimoniais 資本儲備	2 227 675 968,07
		Dotação patrimonial 資本滾存	1 303 763 499,60
		Provisões para riscos gerais 一般風險準備金	874 400 228,70
		Resultado do exercício 盈餘	49 512 239,77
			22 649 056 841,89
Total do activo 資產總計	22 649 056 841,89	Total do passivo 負債總計	22 649 056 841,89

O Departamento Financeiro,
會計處
Lei Choi Ho, Hilda

Pe'l'O Conselho de Administração,
行政委員會
Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António dos Santos Ramos

Luís Manuel Bastos Quintaneiro

Aviso

Aviso n.º 006/99-AMCM

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária e Cambial de Macau (AMCM) estabeleça por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a Autoridade Monetária e Cambial de Macau considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2000, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

Seguro obrigatório de responsabilidade civil
automóvel e coberturas complementares 20%

Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e
doenças profissionais 30%

Seguro obrigatório de responsabilidade civil
profissional dos operadores turísticos 10%

Seguro obrigatório de responsabilidade civil
referente à afixação de material de propaganda
e publicidade 10%

Autoridade Monetária e Cambial, em Macau, aos 26 de Outubro de 1999.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: Anselmo Teng.

O Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

MONTEPIO OFICIAL**Assembleia Geral***Convocação*

São convocados os associados a reunirem-se em Assembleia Geral Extraordinária, no dia 11 de Novembro de 1999, às 18,00 horas, na sede do Montepio Oficial de Macau, instalada no prédio «Montepio» sito à Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, 3.º

通告

第 006/99-AMCM 號

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門貨幣暨匯兌監理署以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門貨幣暨匯兌監理署認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零零零年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

* 汽車民事責任強制性保險及其自由補充保險項目 20%

* 勞工意外及職業病強制性保險 30%

* 旅遊業者職業民事責任強制性保險 10%

* 有關張貼宣傳及廣告材料之民事責任強制性保險 10%

一九九九年十月二十六日於澳門貨幣暨匯兌監理署

行政委員會主席 丁連星

行政委員會委員 潘志輝

(是刊登費用為 MOP1,830.00)

公務員互助會**會員大會****召集**

茲通知澳門公務員互助會會員，本會現按照會章第五十和五十三條規定，訂於一九九九年十一月十一日下午六時正，假本會

andar (4.º piso) a fim de, nos termos dos artigos 50.º e 53.º dos Estatutos em vigor, discutir e aprovar o projecto dos novos Estatutos do Montepio, bem como de outros assuntos de interesse para o mesmo.

No caso de não comparecer nesse dia e hora indicados, o número de sócios mencionado no parágrafo único do artigo 50.º, considera-se desde já convocada nova reunião que se realizará no dia 18 de Novembro no mesmo local e à mesma hora.

Secretaria do Montepio Oficial, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

A Presidente da Assembleia Geral, *Rita Botelho dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

會址 (蘇亞雷斯大馬路二十五號公務員互助會大廈四字樓) 舉行會員大會, 討論並通過互助會新章程草案。敬請各會員準時出席。

屆時出席會議之人數若達不到會章規定之指定人數, 則按照會章規定, 視作第二次召集論, 會議將押後於十一月十八日, 同一時間及地點舉行。

一九九九年十一月一日於澳門公務員互助會

主席 姍桃絲

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

CERTIFICADO

Associação dos Comerciantes de Ninhos de Andorinha de Hong Kong e Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e nove, sob o número cento e oitenta e nove, um exemplar dos estatutos da associação «Associação dos Comerciantes de Ninhos de Andorinha de Hong Kong e Macau», do teor seguinte:

第一章 總綱

(一) 會名: 本會中文名為“港澳燕窩業商會”;

葡文名為“Associação dos Comerciantes de Ninhos de Andorinha de Hong Kong e Macau”。

(二) 會址: 本會註冊會址設於澳門新口岸廣州街怡安閣 60 號地下 (Rua de Cantão, n.º 60, edifício I On Kok, rés-do-chão)。

(三) 宗旨: 熱愛祖國、熱愛澳門、擁護澳門基本法和“一國兩制”方針, 加強澳門、香港和中國大陸以及台灣東南亞等地的經貿來往, 促進東南亞等地商人來澳投資。幫助會員拓展投資空間, 並盡可能向會員提供經濟信息, 本會以維護燕窩同業和廣大消費者的利益、平等互利、互相尊重、互相幫助為宗旨。

(四) 性質: 民間自願組成的商業團體。

第二章 組織架構

(五) 本會最高權力機構為會員大會。會員大會可通過或修改會章、選舉領導架構成員決定會務一切活動, 會員大會通過之決議, 有效性程序由會長聯同董事會另行制定。

(六) 領導架構:

本會設正會長壹名、副會長貳名、副會長配合正會長對外及對內負責處理本會事務, 董事會成員人數必為單數, 設理事長壹名, 副理事長若干名, 秘書長壹名, 副秘書長若干名及各專責部門負責人, 成員人數必為單數, 董事會是會員大會在休會期間的最高決策和執行機構。

(七) 監事會設正監事長壹名, 副監事長若干名, 成員人數必為單數, 負責監核本會會務以及監督會員是否有違反本會章程及有關規定。

(八) 正副會長任期每屆三年, 屆滿可參選連任。

(九) 上述會員大會, 稱為常年會員大會, 其他一切會員大會, 則稱為特別會員大會。

(十) 常年會員大會每年舉行一次, 其日期與地點由董事會決定, 於開會前壹星期書面通知全體會員出席會議。

(十一) 倘遇重要事件, 執行會長得隨時召開特別大會。

(十二) 會員大會任務如下:

- 審查及通過董事會之會務報告;
- 審查及通過董事會之財務報告;
- 討論及表決各種會務活動。

第三章 會員

(十三) 凡認同本會章程, 履行申請手續, 經本會同意批准均可成為本會會員。

(1) 會員權利: 所有會員均有權參與本會的一切公開活動及指定可享有之權利, 亦可享有自動退會之權利。

(2) 會員義務: 所有會員必須承認與遵守本會章程, 服從一切決議案, 維護本會權益及信譽, 並繳交會費。

(3) 如會員違反本會章程或嚴重損害本會聲譽時, 本會可勸其自動退會, 或交由監事會開除。

第四章 財務

(十四) 會員繳納之基金必須用於會務開支。

(十五) 本會可以設立基金會, 接受各入會會員及社會個人團體企業等捐款。

第五章 附則

(十六) 本章程經會員大會通過後, 立即生效。

(十七) 本章程如有修改, 須經會員特別大會通過方能實施。

(十八) 本會章程之解釋權屬會員大會。

(十九) 本會如解散, 須召開特別會員代表大會, 並經全體會員三分二以上贊成, 方為有效, 剩餘資產惠捐慈善機構。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial, em Macau, aos vinte e seis de Outubro de mil novecentos e noventa e nove. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(Custo desta publicação \$ 1 488,00)